



First Session  
Thirty-eighth Parliament, 2004

Première session de la  
trente-huitième législature, 2004

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

## Fisheries and Oceans

## Pêches et des océans

*Chair:*

The Honourable GERALD J. COMEAU

*Président :*

L'honorable GERALD J. COMEAU

---

Thursday, December 2, 2004 (in camera)  
Tuesday, December 7, 2004

---

Le jeudi 2 décembre 2004 (à huis clos)  
Le mardi 7 décembre 2004

---

**Issue No. 2**

---

**Fascicule n° 2**

**Third and fourth meetings on:**

Issues relating to the federal government's new  
and evolving policy framework for managing  
Canada's fisheries and oceans

**Troisième et quatrième réunions concernant :**

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique  
en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion  
des pêches et des océans du Canada

---

WITNESS:  
(See back cover)

---

TÉMOIN :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Meighen
Cook	Merchant
De Bané, P.C.	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella (or Stratton)	Watt
*Ex Officio Members	

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*December 6, 2004*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich was substituted for that of the Honourable Senator Downe (*December 8, 2004*).

The name of the Honourable Senator Cook was added (*December 15, 2004*).

The name of the Honourable Senator Merchant was added (*December 15, 2004*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

*Président* : L'honorable Gerald J. Comeau

*Vice-présidente* : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.)	Meighen
Cook	Merchant
De Bané, C.P.	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella (ou Stratton)	Watt
*Membres d'office	

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 6 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*le 8 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook est ajouté (*le 15 décembre 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant est ajouté (*le 15 décembre 2004*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, December 2, 2004  
(6)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 11:03 a.m., in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, De Bané, Hubley, Mahovlich, St. Germain P.C., and Watt (7).

*In attendance:* Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

The committee considered its agenda pursuant to rule 92(2)(e).

At 11:44 a.m., the committee resumed in public.

The committee considered the following draft budget application for its study of the federal government's framework for managing Canada fisheries and oceans.

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	236,937
All Other Expenditures	<u>7,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 263,937</b>

The Honourable Senator Watt moved that the Committee adopt the draft budget application for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved that the Chair and Deputy Chair be authorized to make minor necessary adjustments to the budget application without substantially affecting its content.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:44 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

\_\_\_\_\_

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 2 décembre 2004  
(6)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, à 11 h 03, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, De Bané, Hubley, Mahovlich, St. Germain, C.P., et Watt (7).

*Également présent :* Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 7 octobre 2004.*)

Le comité examine l'ordre du jour, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement.

À 11 h 44, le comité entreprend la séance publique.

Le comité examine la demande de budget relative à l'étude du cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transport et communications	236 937 \$
Autres dépenses	<u>7 000 \$</u>
<b>Total</b>	<b>263 937 \$</b>

L'honorable sénateur Watt propose que le comité adopte l'avant-projet de budget et le présente au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose que le président et le vice-président soient autorisés à apporter des changements mineurs à la demande de budget, sans modifier en profondeur le contenu.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 44, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2004  
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:09 p.m., in room 2, Victoria Building, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Adams, Comeau, Downe, Hubley, and Watt (5).

*In attendance:* Claude Emery, Research Analyst, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESS:

*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Garth Mirau, Vice-President.

Mr. Mirau made a statement and answered questions.

It was agreed that the documents tabled by Mr. Mirau with the Clerk of the Committee be filed as exhibits, as follows:

1. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "1": A document entitled "Treaties and Transition — Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast, April 2004";
2. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "2": Recommendations prepared by the United Fishermen and Allied Workers' Union entitled "A Fishery that Works for Everyone";
3. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "3": A letter dated November 16, 2004 addressed to the Honourable Geoff Regan, Minister of Fisheries and Oceans, signed by Mr. Garth Mirau, Vice President of the United Fishermen and Allied Workers' Union;
4. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "4": A paper entitled "A Rich Fishery or a Fishery for the Rich? — A Critique of the McRae-Pearse Report" prepared by Joe Gough for the United Fishermen and Allied Workers' Union-CAW, dated December 2004;
5. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "5": A paper entitled "Pacific Fisheries Renewal — Presentation to a meeting of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters on ITQs, November, 2004";
6. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 "6": A report entitled "Our place at the table: First nations in the B.C. Fishery, A Report by the First Nation Panel on Fisheries";

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2004  
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 9, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Adams, Comeau, Downe, Hubley et Watt (5).

*Également présent :* Claude Emery, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n 1 du comité daté du 7 octobre 2004.*)

TÉMOIN :

*United Fishermen and Allied Workers' Union :*

Garth Mirau, vice-président.

M. Mirau fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu de déposer auprès du greffier du comité les documents fournis par M. Mirau :

1. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 1 » : Document intitulé « Treaties and Transition — Towards a Sustainable Fishery on Canada's Pacific Coast », avril 2004;
2. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 2 » : Recommandations formulées par la United Fishermen and Allied Workers' Union et intitulées : « Une pêche convenable à chacun »;
3. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 3 » : Lettre datée du 16 novembre 2004 adressée à l'honorable Geoff Regan, ministre des Pêches et des Océans, et signée par M. Garth Mirau, vice-président de la United Fishermen and Allied Workers' Union;
4. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 4 » : Document intitulé « A Rich Fishery or a Fishery for the Rich? — A Critique of the McRae-Pearse Report », préparé par Joe Gough pour la United Fishermen and Allied Workers' Union-CAW, décembre 2004;
5. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 5 » : Document intitulé « Pacific Fisheries Renewal — Presentation to a meeting of the Canadian Council of Professional Fish Harvesters on ITQs », November 2004;
6. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 6 » : Rapport intitulé « Our place at the table : First nations in the B.C. Fishery, A Report by the First Nation Panel on Fisheries »;

7. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 “7”: A report entitled “Catch-22, conservation, communities and the privatization of B.C. fisheries” by Ecotrust Canada dated November 2004; and
8. Exhibit 5900-1.38/F1-SS-1, 2 “8”: A report entitled “A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans, by Don Cruickshank, Commissioner, The Fisherman’s Report” dated November 1991.

At 8:41 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Till Heyde

*Clerk of the Committee*

7. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 7 » : Rapport intitulé « Catch-22, conservation, communautés et la privatisation de B.C. fisheries », par Ecotrust Canada, novembre 2004, et
8. Pièce 5900-1.38/F1-SS-1, 2 « 8 » : Rapport intitulé « A Commission of Inquiry into Licensing and Related Policies of the Department of Fisheries and Oceans , by Don Cruickshank, Commissioner, The Fisherman’s Report », novembre 1991.

À 20 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2004

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:09 p.m. to examine and report on matters relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

**Senator Gerald J. Comeau** (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

**The Chairman:** We meet again today to continue to examine and report on matters relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

[*English*]

Our witness this evening is Mr. Garth Mirau, Vice-President of the United Fishermen and Allied Workers' Union, from British Columbia. The UFAWU is a local of the Canadian Autoworkers Union and represents fish plant workers in British Columbia. UFAWU members own vessels as independent owner-operators, work on vessels as skippers or deck hands or work on off-loading or processing plants. Members are engaged in all types of fishing and fish processing.

Mr. Mirau represents a huge cross-section of many of the sectors of the fishery in British Columbia, and we are fortunate to have him with us tonight. Mr. Mirau, please proceed.

**Mr. Garth Mirau, Vice-President, United Fishermen and Allied Workers' Union:** Thank you for this opportunity this evening. I will speak to the Pearse-McRae report and briefly about how it started, where it is going now and the concerns that we have about that. As you know, in 2002 there was a huge return of sockeye salmon to the Fraser River and there was little opportunity to harvest that fish. The United Fishermen and Allied Workers Union, in company with the Native Brotherhood of British Columbia, NBBC, and others, attempted to organize a campaign to develop some fishing opportunities. Out of that campaign came two fisheries that were "protest fisheries," as we call them. They resulted in another legal fishery after the fact as well as a series of meetings and hearings that the Department of Fisheries and Oceans described as external but that, in fact, were led by then Assistant Deputy Minister Pat Chamut. Out of those meetings, consultations and the report, was a focus on changing the way in which the advisory process works and the issue of whether there are too many boats chasing too few fish. As you know, the Mifflin Plan 1996 resulted in a fleet reduction for the salmon of at least 50 per cent. We have gone from 4,400 boats in 1996 down to 2,200 licences, but only 1,700 boats fishing salmon in B.C.

The federal and provincial governments put together a task force of two people, Mr. Donald McRae, from the University of Ottawa, and Mr. Peter Pearse, known and self-described as the

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 19 h 9 pour examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

**Le sénateur Gerald J. Comeau** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Nous nous réunissons aujourd'hui pour continuer à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

[*Traduction*]

Notre témoin ce soir est M. Garth Mirau, vice-président de la United Fishermen and Allied Workers' Union de Colombie-Britannique. L'UFAWU est une section locale des Travailleurs canadiens de l'automobile et représente les travailleurs des usines de poisson de la Colombie-Britannique. Les membres de l'UFAWU sont des propriétaires exploitants de navires indépendants, ils travaillent sur des bateaux comme capitaines ou matelots et ils travaillent aussi au déchargement et dans des usines de traitement. Ils ont toutes sortes d'activités de pêche et de transformation du poisson.

M. Mirau représente un vaste échantillon de nombreux secteurs de la pêche en Colombie-Britannique, et nous avons de la chance de le rencontrer aujourd'hui. Monsieur Mirau, allez-y.

**M. Garth Mirau, vice-président, United Fishermen and Allied Workers' Union :** Je vous remercie de m'accueillir ce soir. Je vais vous parler du rapport Pearse-McRae, de ses origines et de ses conséquences actuelles, ainsi que des inquiétudes que nous avons à ce sujet. Comme vous le savez, en 2002, il y a eu un retour en masse du saumon sockeye dans le fleuve Fraser, mais les possibilités de pêche étaient très limitées. La United Fishermen and Allied Workers Union, de pair avec la Native Brotherhood of British Columbia, la NBBC, et d'autres, a essayé d'organiser une campagne pour ouvrir la pêche. Cette campagne a débouché sur deux pêches que nous qualifions de « pêches de protestation ». Elles ont été suivies d'une autre pêche légale après coup, ainsi que d'une série d'audiences que le ministère des Pêches et Océans a qualifiées d'externes, mais qui ont en fait été dirigées par le sous-ministre adjoint, Pat Chamut. Ces réunions, ces consultations et le rapport qui en a suivi ont visé à modifier la façon dont fonctionnait le processus consultatif et à déterminer s'il y avait trop de bateaux pour trop peu de poissons. Comme vous la savez, le Plan Mifflin de 1996 avait entraîné une réduction d'au moins 50 p. 100 de la flotte de pêche au saumon. Nous sommes tombés de 4 400 bateaux en 1996 à 2 200 permis et seulement 1 700 bateaux qui pêchent le saumon en Colombie-Britannique.

Les gouvernements fédéral et provincial ont mis sur pied un groupe de travail composé de deux personnes, M. Donald McRae, de l'Université d'Ottawa, et M. Peter Pearse, de

godfather of individual transferable quotas, ITQs, from the University of British Columbia. They put together a report entitled "Treaties and Transition: Towards a Sustainable Fishery on Canada's West Coast." Ostensibly, however, they were supposed to do a report on what fisheries would look like after treaties but they went further than their terms of reference, we believe. At the end of the day they made many recommendations but it boils down to quotas for all fisheries, privatization of all fisheries, and no restrictions on the transfer of quotas. While I am not aware of any public statements made by the provincial government, the B.C. Minister of Agriculture, Food and Fisheries, Mr. John van Dongen, told the union one month after the report was released that they supported it. The Minister of Fisheries and Oceans Canada made a statement in which he said that the report's forecast for commercial salmon fisheries is realistic. The recommended reforms represent fundamental change but half measures will not restore the salmon industry to profitability. In keeping with the report's emphasis on the need for industry to assume more responsibility, I will be asking stakeholders to provide advice on implementation and will be seeking their views on the best approaches to resolving the issues facing Canada's Pacific fisheries.

I want to make a case today that ITQs, are not the way to fix Canada's fisheries. There needs to be a new approach. I believe there is no vision at the Department of Fisheries and Oceans, DFO, particularly in respect of the Pacific region, for sustainable fisheries. I do not believe that there is any vision there beyond getting through today, getting through this meeting or getting through the end of the day without the stockade falling down. That is our belief, and all the actions of the Department of Fisheries and Oceans in the Pacific region support that.

The minister said that he is receiving advice on implementation of the Pearse-McRae report but that the Acting Regional Director, Don Radford, told us in a letter dated September 7:

I assure you that there will be ample opportunity to you and all parties to provide advice on the particular subject this fall as well. We are in the process of developing a consultation plan for Pearse-McRae.

We have been assured by the minister's assistant, Mr. Bilal Cheema, that there would be consultations. However, letters have gone to the mayor of Prince Rupert and others saying that only stakeholders will be consulted. We believe that this is a bigger issue than to be restricted to licence holders that happen to be fishing in British Columbia today. It is a fundamental change to the fishery and it is privatization; there is no question about it. We believe that it is likely illegal to bring in ITQs in the manner that the federal government is doing it now, and that the minister has been misled.

Since the publication of Mr. Garrett Hardin's 1968 essay, "Tragedy of the Commons," known to senators, I am sure, some have claimed that the central problem in the world's fisheries is its

l'Université de la Colombie-Britannique, qui s'est décrit personnellement comme le parrain des quotas individuels transférables, les QIT. Ensemble, ils ont rédigé un rapport intitulé « Traités et transition : Vers une pêche durable sur la côte du Pacifique du Canada ». Ostensiblement, ils étaient censés rédiger un rapport sur la situation des pêches après les traités, mais ils sont allés au-delà de leur mandat, à notre avis. En fin de compte, ils ont présenté de nombreuses recommandations, qui se ramènent essentiellement à ceci : quotas pour toutes les pêches, privatisation de toutes les pêches, et aucune restriction au transfert de quotas. Bien que je n'aie pas eu connaissance de déclarations publiques du gouvernement provincial, le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêches de la Colombie-Britannique, M. John van Dongen, a dit au syndicat, un mois après la publication de ce rapport, qu'il l'appuyait. Le ministre de Pêches et Océans Canada a déclaré que les prévisions du rapport pour la pêche au saumon commercial étaient réalistes. Les réformes recommandées représentent un changement radical, mais ce ne sont pas des demi-mesures qui rétabliront la rentabilité de l'industrie du saumon. Dans l'esprit du rapport qui insiste sur la nécessité pour l'industrie d'assumer plus de responsabilités, je vais demander aux intervenants de donner des conseils sur sa mise en oeuvre et je leur demanderai quel est à leur avis la meilleure solution pour régler les problèmes des pêches de la côte pacifique du Canada.

L'argumentation que je veux vous soumettre aujourd'hui, c'est que les QIT ne sont pas la bonne solution pour les pêches du Canada. Il faut adopter une démarche nouvelle. Or, je crois que le ministère des Pêches et Océans, le MPO n'a pas de vision d'une pêche durable, particulièrement dans la région du Pacifique. Je crois que leur vision ne va pas plus loin que l'espoir d'arriver à la fin de la journée ou à la fin de la réunion sans que le stock s'effondre. C'est ce que nous pensons, et toutes les actions du ministère des Pêches et Océans dans la région du Pacifique en témoignent.

Le ministre a dit qu'il recevait des conseils sur la mise en oeuvre du rapport Pearse-McRae, mais le directeur régional suppléant, Don Radford, nous a dit dans une lettre en date du 7 septembre :

Je vous assure que vous aurez largement l'occasion, ainsi que toutes les autres parties, de formuler vos conseils sur ce sujet cet automne aussi. Nous préparons un plan de consultations sur le rapport Pearse-McRae.

L'adjoint du ministre, M. Bilal Cheema, nous a assuré qu'il y aurait des consultations. Toutefois, le maire de Prince Rupert et d'autres personnes ont reçu des lettres leur disant que seules les parties intéressées seraient consultées. Nous estimons que la question ne doit pas être limitée aux détenteurs de permis qui pêchent aujourd'hui en Colombie-Britannique. Il s'agit d'un changement radical dans la pêche avec sa privatisation, c'est clair. Nous estimons qu'il est probablement illégal de mettre en place des QIT comme le gouvernement fédéral est en train de le faire, et que le ministre a été induit en erreur.

Depuis la publication en 1968 de l'essai de M. Garrett Hardin « Tragedy of the Commons », que les sénateurs connaissent certainement, certains ont dit que le problème central des pêches

common-property nature. Since Dr. Peter Pearse's Royal Commission report in 1982, "Turning the Tide," DFO officials have pursued the privatization theories advanced by economists such as Mr. Pearse. In fact in 1982, Mr. Pearse recommended massive changes in the fisheries in British Columbia but that idea was beaten back at the time. As a consequence, numerous papers in DFO surfaced as discussion documents but certainly laid out what we are faced with in British Columbia today. Many of our fisheries are already under quotas and that has resulted in coastal communities dying because of loss of employment. It has also resulted in 80 per cent of the value of the fisheries, up from 50 per cent, going out of the fishery before any gear goes into the water to the licence holders. The small amount of money that is left after the fishery is shared with the boats and their crews is unacceptable. As well, in 2004 the quotas have resulted in the return of foreign processing ships that process hake off the West Coast of British Columbia on the advice of, once again, the quota holders. Today, the quota holders have more to say about fisheries than anyone else.

We think that is wrong. We think that fundamental change that is being brought to fisheries in this country without the light of at least Parliament having an opportunity to make that decision is wrong.

If you will, I want to read a couple of small positions that DFO took as recently as 1988. They wrote the following in the first paragraph of a document published in 1988 entitled "The British Columbia Salmon Fleet Financial Performance, 1981-85:"

...the British Columbia salmon fishery is one of the most valuable in the world. The industry makes a significant and long-standing contribution to the economy of the province. It is especially important to many isolated coastal communities as the main source of income and employment.

It goes on to say, further on, under a note on crew wages, that "the average wage of crew members over all four fleet components is substantially above the average wage in the province."

That was in 1998. In 1996, the Mifflin Plan was brought in because the Department of Fisheries and Oceans said there were too many boats chasing too few fish and we need to make some changes. As a result, the salmon fleet was reduced by 50 per cent.

A great amount of discussion has been about salmon, because salmon actually defines the people of British Columbia. It defines our First Nations. It defines our coastal areas. There is no question about that.

There are many more fisheries out there. In 1990, DFO brought in the halibut. They privatized and brought about in every single fishery some changes to licensing, such as allowing people to stack licences on their boat to bring in actual ITQs.

dans le monde venait des « parties communes ». Suite au rapport produit par la Commission royale d'enquête du Dr Peter Pearse, « Turning the Tide », paru en 1982, les fonctionnaires du MPO ont continué sur la lancée des théories avancées par des économistes tels que M. Pearse. En fait, en 1982, M. Pearse recommandait des transformations profondes dans la pêche en Colombie-Britannique, mais cette idée a été rejetée à l'époque. En conséquence, de nombreux documents de discussion ont été publiés au MPO et ont entraîné la situation que nous connaissons aujourd'hui en Colombie-Britannique. Beaucoup de nos pêches sont déjà sous quota, et cela a entraîné la mort de communautés côtières parce que les emplois ont disparu. Cela a fait aussi que 80 p. 100 de la valeur des pêches, contre 50 p. 100 auparavant, passent dans la poche des titulaires de permis avant que le moindre engin de pêche ne soit mis à l'eau. Les miettes qui restent pour les bateaux et leurs équipages une fois qu'on a partagé la pêche sont inacceptables. En outre, en 2004, les quotas ont amené le retour des navires de traitement étrangers qui transforment le merlu au large de la côte ouest de la Colombie-Britannique sur les conseils, encore une fois, des titulaires de quotas. Aujourd'hui, ce sont ces titulaires de quotas qui ont la haute main sur les pêches.

Nous estimons que cela n'est pas correct. Nous estimons qu'il est anormal de changer radicalement la pêche dans ce pays sans que le Parlement ait au moins l'occasion d'intervenir dans cette décision.

Si vous le voulez, je vais vous lire quelques petites prises de position du MPO pas plus tard qu'en 1988. Voici ce qu'on pouvait lire dans le premier paragraphe d'un document de 1988 intitulé « Rentabilité de la flottille de saumon en Colombie-Britannique — 1981 à 1985 » :

...les pêches au saumon de la Colombie-Britannique comptent parmi les plus importantes au monde. L'industrie apporte une contribution importante à l'économie de la province depuis longtemps. Ces pêches sont particulièrement importantes aux communautés côtières isolées, puisqu'elles représentent la principale source de revenu et d'emplois.

Un peu plus loin, à la section Remarques sur les revenus des membres de l'équipage, on précise que « le salaire moyen des membres de l'équipage réparti sur les quatre flottes est nettement supérieur au salaire moyen de la province ».

C'était en 1998. En 1996, on a mis en place le Plan Mifflin parce que le ministère des Pêches et Océans estimait qu'il y avait trop de bateaux pour trop peu de poissons et qu'il fallait changer la situation. On a donc réduit de 50 p. 100 la flottille de pêche au saumon.

Il y a eu tout un débat sur le saumon, car le saumon, c'est la définition même de la population de la Colombie-Britannique. C'est lui qui définit nos Premières nations, nos zones côtières. C'est incontestable.

Il y a bien d'autres pêches là-bas. En 1990, le MPO s'est occupé du flétan. Il a privatisé les pêches et modifié l'octroi de permis dans pratiquement toutes les pêches, par exemple en permettant à des personnes d'avoir plusieurs permis pour leur bateau et en mettant en place les QIT.

Concerns are starting to surface now about the ability of DFO to have access to the science and management around fisheries such as black cod. DFO holds that up as an example of how good the quotas are. However, the result has been that of the 48 licences that were issued, there are now between 16 and 19 boats fishing. There are about 30 owners. That has resulted in a massive dislocation of people who once worked in that fishery, as well as other fisheries.

I fished from 1972 until 1996, when I went to work for the union. Never was there a time when we could earn a living just fishing salmon. We would have good years, but, generally speaking, we depended on all the other fisheries to earn a living. The coastal communities depended on people like me earning a living from other fisheries.

Those fisheries have been removed one at a time. Pearse-McRae is saying, and it seems as though the federal minister has accepted the report, that all fisheries should go to quotas.

We are calling on the minister to implement a judicial inquiry. We certainly hope that this committee will support that call for a judicial inquiry.

I made a presentation to the Commons committee last Friday. It was pointed out to us then that you might not like what you get out of a judicial inquiry. I said to them, and I would say this to you and the people of Canada, that there has to be some light shone on this issue. Fisheries around the world are moving to quotas. We have not gone so far down the road that we cannot save the fishery in Canada.

Generally speaking, in the Pacific region fisheries are in pretty good condition. There are problems. There is no question about that, and nobody would ever argue about that. Generally speaking, things are pretty good.

Some of the people that worked in DFO in the past who advocated quotas and were responsible for delivering some of those quotas to their friends are now working for those quota holders and are the spokespeople and do the management for them. I think that is wrong.

In a report that we put together in 2003, the total licences in the Pacific Region were valued at \$2.1 billion. That was based on recent sales, and about \$1.5 billion of that are quota fisheries.

We think that those quotas and those licences should continue to be owned by the people of Canada. If they are to be rented or traded, it should be done by our government. The people of Canada own it, and they should get the benefit from it.

We are not opposed to individual ownership of licences. The owner-operator provisions around all fisheries would solve most of the problems. When people have access to all fisheries, they are

On commence maintenant à se demander si le MPO est capable d'avoir de bonnes informations scientifiques et de gestion sur des pêches comme la goberge. Le MPO prétend que c'est un exemple qui montre que les quotas sont une bonne chose. Pourtant, ce qui s'est passé, c'est qu'on a octroyé 48 permis et qu'il n'y a que 16 à 19 bateaux qui pêchent maintenant. Il y a environ 30 propriétaires. Cela a entraîné des bouleversements catastrophiques pour les gens qui travaillaient auparavant dans cette pêche, comme dans d'autres pêches.

J'ai pêché de 1972 à 1996, et je suis ensuite allé travailler au syndicat. Nous n'avons jamais été capable de gagner notre vie en pêchant simplement le saumon. Il y avait de bonnes années, mais dans l'ensemble nous avons besoin de perche et d'autres poissons pour gagner notre vie. C'était des gens comme moi, qui gagnaient leur vie en pêchant d'autres poissons, qui faisaient vivre les communautés côtières.

On nous a retiré ces pêches l'une après l'autre. Pearse et McRae disent, et le ministre fédéral a l'air d'avoir accepté leur opinion, qu'il faudrait imposer des quotas pour toutes les pêches.

Nous demandons au ministre de lancer une enquête judiciaire. Nous espérons sincèrement que votre comité va appuyer cette demande.

J'ai fait un exposé au comité de la Chambre des communes vendredi dernier. Les députés nous ont dit que nous ne serions peut-être pas très heureux du résultat d'une enquête judiciaire. Je leur ai répondu, comme je vous le dis ainsi qu'à toute la population du Canada, qu'il faut faire la lumière sur toute cette question. Un peu partout dans le monde, on est en train d'imposer des quotas sur les pêches. Nous n'avons pas encore atteint le point de non-retour, et nous pouvons encore sauver la pêche au Canada.

En général, les pêches de la région du Pacifique se portent assez bien. Il y a des problèmes. C'est certain, et personne ne le conteste. Mais dans l'ensemble, la situation est bonne.

Certaines des personnes qui travaillaient au MPO autrefois, qui ont recommandé la mise en place de quotas et qui ont permis à leurs amis d'obtenir certains de ces quotas, travaillent maintenant pour ces titulaires de quotas, en sont même les porte-parole et assurent la gestion des quotas pour ces titulaires. J'estime que cela n'est pas bien.

Dans un rapport que nous avons élaboré en 2003, on évaluait le montant total des permis dans la région du Pacifique à 2,1 milliard de dollars. Ce chiffre était fondé sur les ventes récentes, notamment 1,5 milliard de dollars de ventes de poisson régi par des quotas.

Nous estimons que ces quotas et ces permis devraient rester la propriété de la population canadienne. S'ils doivent être loués ou échangés, il faut que cela soit fait par notre gouvernement. C'est aux Canadiens qu'ils appartiennent, et ce sont les Canadiens qui devraient en profiter.

Nous ne sommes pas contre la propriété individuelle des permis. En appliquant le principe du propriétaire exploitant pour toutes les pêches, on résoudrait la plupart des problèmes. Quand

fishing for a living rather than fishing for money. Investors who own those licences are fishing for money and the situation changes. There is much more pressure put on the resource.

We are calling for a judicial inquiry into DFO in the Pacific Region. We are asking for an immediate moratorium on changes to licensing. If that judicial inquiry is implemented, and we certainly hope it is, these are the concerns that we would bring to the inquiry from the United Fishermen and Allied Workers' Union.

We believe that the minister should immediately announce a policy change in DFO that will make it mandatory to take into consideration socio-economic impacts in the decision-making process. The minister should immediately announce that area licensing for salmon in B.C. is discontinued, and in the 2005 season, there will be coast-wide licensing.

The minister should provide access to capital to develop community licence banks to redress disenfranchisement that happened in the past. The minister should immediately announce an owner-operator and fleet separation policy and immediately begin a process to allocate back to licensed fishermen, fisheries that were taken from a licence and reallocated to others.

The minister should immediately make representation to the cabinet and the House of Commons to reinstate the budget for DFO operations that allows DFO to fulfil its obligations to manage fish and protect fish habitat.

The minister should immediately announce DFO will enforce the Fisheries Act as it relates to the aquaculture industry, and the needs of wild fish should be put first.

Those are the things we should talk about. We have, of course, background and reasons for saying that. Certainly, in the Department of Fisheries and Oceans in Pacific Region, there are managers that work in the fishery now that are calling us and saying that we have to do something about what is happening. We are going to lose access to fisheries by ordinary fishermen, and we are not getting the information that we need, either around management decisions or science, because these fisheries have been privatized.

We need some money put back into budgets so that these managers can do the job that they are supposed to do. Highly trained fisheries managers do not even have gas to put in their boats in many cases to go out to do the work.

They are being asked to do many more things in some respects without the information or the budgets that they need to do it. In salmon, they are being asked to deliver fish to many more places than they ever were before. With treaties coming up it will be harder and harder for them to do that.

les gens ont accès à toutes les pêches, ils pêchent pour vivre plutôt que pour de l'argent. Les investisseurs qui achètent ces permis pêchent pour se faire de l'argent, et la situation se transforme. Il y a beaucoup plus de pression sur la ressource.

Nous réclamons une enquête judiciaire du MPO dans la région du Pacifique. Nous demandons un moratoire immédiat aux changements apportés aux permis. Si cette enquête judiciaire a lieu, et nous l'espérons sincèrement, ce sont là les arguments que la United Fishermen and Allied Workers' Union souhaite faire valoir.

Nous estimons que le ministre devrait immédiatement annoncer un changement de politique au MPO en déclarant que les retombées socioéconomiques devront obligatoirement être prises en considération dans le processus de décision. Le ministre devrait immédiatement annoncer que l'octroi de permis par secteur pour le saumon de la Colombie-Britannique est annulé et que pour la saison 2005, les permis seront émis pour l'ensemble de la côte.

Le ministre devrait fournir un accès à des capitaux pour organiser des banques de permis communautaires pour remédier aux dépossession qui se sont produites. Le ministre devrait immédiatement annoncer une politique de propriétaires-exploitants et de dégroupage de la flotte et entamer immédiatement un processus pour rendre aux pêcheurs autorisés les pêches qu'on leur a enlevées en donnant les permis à d'autres.

Le ministre devrait immédiatement intervenir auprès du Cabinet et de la Chambre des communes pour rétablir le budget des opérations du MPO qui permet au ministère de s'acquitter de son devoir de gérer et de protéger l'habitat halieutique.

Le ministre devrait immédiatement annoncer que le MPO va appliquer la Loi sur les pêches dans le secteur de l'aquaculture, en faisant passer les besoins du poisson sauvage avant tout le reste.

Voilà de quoi il faut parler. Nous avons évidemment de bonnes raisons de dire cela. Au ministère des Pêches et Océans dans la région du Pacifique, il y a des gestionnaires qui s'occupent de la pêche et qui nous appellent pour nous dire qu'il faut faire quelque chose. Les pêcheurs ordinaires vont perdre l'accès à la pêche, et nous n'obtenons pas les informations dont nous avons besoin sur la gestion ou les données scientifiques parce qu'on a privatisé ces pêches.

Il faut réapprovisionner les budgets pour permettre à ces gestionnaires de faire leur travail. Il y a des gestionnaires des pêches éminemment qualifiés qui n'ont même pas assez d'essence à mettre dans leurs bateaux bien souvent pour aller faire leur travail.

On leur demande de faire des quantités de choses dans toutes sortes de domaines sans les informations ou les budgets nécessaires pour le faire. Pour le saumon, on leur demande de livrer du poisson à beaucoup plus de destinations que jamais auparavant. Avec les traités, cela va devenir de plus en plus difficile pour eux.

Finally, our position on treaties is simply that we support the treaty process, and we think that the quicker we settle treaties, around fish particularly, the better off we will all be. I want to point out that the Pearse-McRae report is supposed to be about treaties. In fact, the report by the First Nations panel on Fisheries recommends that ITQs not be implemented at this time.

Mr. Ron Kadawaki, acting director of south coast fisheries, DFO, has been tasked with doing consultations on implementation. They do not talk about ITQs in their road show. They call it "Pacific Fisheries Renewal." If ever there were a misnomer, I believe that is it.

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in 1998 wrote a scathing report on ITQs. If the recommendations that your committee made would have been implemented, we would have healthy, prosperous fisheries in Canada today. We also have a paper that we had put together for us called, "A Rich Fishery or a Fishery for the Rich."

It is a critique of the McRae-Pearse report that calls into question the legality of the ITQs that are recommended, and seems to be bound to consultations and implementations saying that the minister will do it.

We have a paper, "Catch 22," from Ecotrust Canada that was released about three weeks ago. We have the only document put together in the Pacific region from 1991, and it was updated in 1995, the Cruickshank report. It was accepted by virtually everyone in the industry at the time, with a few naysayers.

I would like to table those documents, the Pearson-McRae and Cruickshank reports. I would like to talk about the first quota fishery in British Columbia that was implemented in the mid-1980s. It was the abalone fishery. It was closed forever in 1990; at least it might as well have been. I do not think it will ever reopen in our lifetime and that was a quota fishery that lasted less than six years. They are now talking about "stop poaching." That is what it is down to. I do not believe that we will ever see abalone fishing in my lifetime.

Finally, I took a clipping out of *The Vancouver Sun* last week. It talks about discrimination and harassment in the Department of Fisheries and Oceans. I brought that along only to make the point that it seems as though the Human Rights Commission has made some accusations about discrimination, harassment and intimidation. It has been accepted by DFO, although they say it is overplayed. The only point I want to make is that every single time anyone disagrees with DFO's position on anything, whether it is a major or minor item, the department tends to discount what you have to say and tries to marginalize either you or the organization you are with. This is evidence that, if you are willing to do this to your colleagues, you certainly will do it to people that you do not know or that you do not disagree with.

Enfin, sur la question des traités, notre position est que nous appuyons ce processus des traités et que nous estimons que plus tôt on aura réglé cette question, notamment en ce qui concerne le poisson, mieux cela vaudra pour tout le monde. Je tiens à préciser que le rapport Pearse-McRae était censé porter sur les traités. En fait, le rapport du groupe de travail des Premières nations sur les pêches recommande de ne pas mettre en oeuvre les QIT pour l'instant.

M. Ron Kadawaki, directeur suppléant pour les Pêches de la côte sud, au MPO, a été chargé des consultations pour la mise en oeuvre. Dans leur spectacle, il n'est pas question de QIT. Ils parlent de « renouvellement des pêches du Pacifique ». J'ai rarement entendu quelque chose d'aussi trompeur.

En 1998, le Comité sénatorial permanent des pêches et océans a publié un rapport cinglant sur les QIT. Si les recommandations de votre comité avaient été mises en oeuvre, nous aurions des pêches saines et prospères au Canada aujourd'hui. Nous avons aussi un document qu'on avait rédigé pour nous qui s'intitulait « Une pêche riche ou une pêche pour les riches ».

C'est une critique du rapport McRae-Pearse qui remet en question la légalité des QIT que ce rapport recommande, en disant que le ministre procédera à des consultations pour leur mise en oeuvre.

Nous avons un document intitulé « Catch 22 » d'Ecotrust Canada qui a été publié il y a environ trois semaines. Nous avons le seul document élaboré dans la région du Pacifique en 1991 et mis à jour en 1995, le rapport Cruickshank. Il a été accepté par pratiquement tous les représentants du secteur à l'époque, à de rares exceptions près.

J'aimerais déposer ces documents, le rapport Pearson-McRae et le rapport Cruickshank. Je voudrais vous parler du premier quota de pêche imposé en Colombie-Britannique au milieu des années 1980. C'était pour la pêche à l'ormeau. Elle a été définitivement fermée en 1990; mais je pense que cela valait mieux. Cela m'étonnerait que cette pêche reprenne de notre vivant, et c'est un exemple de pêche régie par un quota qui a duré moins de six ans. On parle maintenant d'arrêter le braconnage. Voilà où on en est. Je ne crois pas que je verrai un retour à la pêche à l'ormeau de mon vivant.

Enfin, j'ai pris une coupure du *Vancouver Sun* de la semaine dernière, qui parle de discrimination et de harcèlement au ministère des Pêches et Océans. J'ai amené cet article simplement pour montrer que la Commission des droits de la personne a porté des accusations de discrimination, de harcèlement et d'intimidation. Le MPO l'a reconnu tout en disant que c'était exagéré. Tout ce que je veux dire, c'est qu'à chaque fois que quelqu'un n'est pas d'accord avec la position du MPO sur quelque chose, que ce soit majeur ou mineur, le ministère ne tient pas compte de cette opinion et essaie de marginaliser son auteur ou l'organisation qu'il représente. Il est clair que quand on est prêt à faire ce genre de choses à ses collègues, on va certainement le faire aussi à des gens qu'on ne connaît pas et avec lesquels on n'est pas d'accord.

**The Chairman:** Thank you Mr. Mirau for your excellent presentation and the continued leadership you have brought over the years to this important issue. We very much appreciate it. Please advise your members of that comment.

**Mr. Mirau:** I will.

**The Chairman:** Is it agreeable that we list the documents in the minutes of this committee, senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** We will go on to our first list of questioners.

**Senator Watt:** I will dive right into your recommendations. Why? You state that the minister should immediately announce a judicial inquiry into DFO specific regions.

You also mentioned on the next page that there is a need, before anything happens, for a moratorium before the changes take place.

Could you tell committee whether this subject of privatization, to your knowledge, has this gone through the House of Commons?

**Mr. Mirau:** I believe it has not gone to the House of Commons. Is that what you asked?

**Senator Watt:** Yes. They have not taken it to the House of Commons, so the buck stops at the ministerial level. Is that your view?

**Mr. Mirau:** That is our understanding.

**Senator Watt:** You also mention that the minister is being misled by the DFO officials. Is this so?

**Mr. Mirau:** Yes.

**Senator Watt:** The person promoting these privatizations?

**Mr. Mirau:** We do.

**Senator Watt:** Why is it, to your knowledge? I am puzzled here because this seems to be the time that we should tighten up, when the resources are not necessarily within the big bundle any more throughout Canada, an area where everyone fishes. Privatizing it is not going to help. I think it is going to make it worse. We are not going to have anyone to manage it anymore, looking at it from a distance, for the benefit of the country and the people. It is the people who are — and rightly so — the owners of the resources. Putting it into the hands of licence holders, how do you see the regulatory aspect of it being dealt with by the licence holders? How will they manage the management itself? What will the relations be between the licence holders and DFO?

**Mr. Mirau:** The licence holders will manage the fishery. There is no question about that. I referred earlier to the fact that foreign processing ships had been allowed back into the country this year at the behest of the licence holders of the hake quotas. When we objected to them coming back, one of the quota holders said to us, in eloquent terms, "They are our fish and we will do what we want with them." I think that speaks to the whole issue. When

**Le président :** Merci, monsieur Mirau pour cet excellent exposé et pour le leadership dont vous faites preuve constamment depuis des années sur ce dossier important. Nous sommes très admiratifs. Faites part de cette remarque à vos membres.

**M. Mirau :** Certainement.

**Le président :** Êtes-vous d'accord pour annexer les documents au procès-verbal de comité, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Nous allons passer à notre première liste d'intervenants.

**Le sénateur Watt :** Je vais plonger tout droit dans vos recommandations. Pourquoi? Vous dites que le ministre devrait immédiatement lancer une enquête judiciaire sur des régions précises du MPO.

Vous dites aussi à la page suivante qu'il faut avant tout imposer un moratoire avant que des changements n'interviennent.

Pourriez-vous nous dire si cette question de la privatisation a été abordée à la Chambre des communes à votre connaissance?

**M. Mirau :** Je ne crois pas qu'elle ait été mentionnée à la Chambre des communes. C'est ce que vous me demandez?

**Le sénateur Watt :** Oui. La question n'a pas été portée devant la Chambre des communes, donc c'est au niveau ministériel que cela se passe. C'est bien ce que vous pensez?

**M. Mirau :** C'est ce que nous pensons.

**Le sénateur Watt :** Vous dites aussi que le ministre est induit en erreur par les hauts fonctionnaires du MPO. C'est exact?

**M. Mirau :** Oui.

**Le sénateur Watt :** La personne qui encourage ces privatisations?

**M. Mirau :** Oui.

**Le sénateur Watt :** Pourquoi, d'après vous? Cela m'intrigue car il me semble que nous devrions au contraire resserrer les boulons, puisque les ressources ne sont plus si abondantes partout au Canada, là où les gens pêchent. La privatisation ne va pas aider les choses, je pense au contraire qu'elle va les aggraver. Il n'y aura plus quelqu'un pour gérer les pêches, les surveiller à distance pour le bien du pays et de ses habitants. Ce sont eux qui sont — à juste titre — les propriétaires des ressources. Si on les confie aux détenteurs de permis, comment pensez-vous que ces détenteurs de permis vont s'occuper de la réglementation? Comment vont-ils concevoir la gestion? Quelles seront les relations entre les titulaires de licences et le MPO?

**M. Mirau :** Ce sont les détenteurs de licences qui vont gérer la pêche. C'est certain. Je disais tout à l'heure qu'on a autorisé des navires de traitement étrangers à revenir au Canada cette année à la demande des titulaires de licences pour les quotas de merlu. Quand nous avons protesté contre leur retour, l'un de ces titulaires de contingent nous a dit de façon très éloquente : « C'est notre poisson et nous en faisons ce que nous voulons ». Je pense

you have private ownership, the owners tend to believe they can do whatever they want with them and they fish them for the bottom line rather than fishing for a living.

I perhaps should quote from Dr. Daniel Pauly, who is with the University of British Columbia, a well known fishery economist around the world. At a recent conference in New Zealand, *The Economist* to which he was speaking at the conference said, "Do not worry about our fishery. It is under quota, so we do not have to worry about those things any more." They were talking about conservation. We know once it is under quota you do not worry about it, because the management and conservation issues are set aside and you do not deal with them until there are no fish left. In fact, we know there are concerns with some stocks in New Zealand. They are not being dealt with because the government has given up and given management and conservation over to the quota holders. That is the consequence of privatization.

**Senator Adams:** I live in Nunavut and we just settled a land claim just over 10 years ago. In the last four or five years, the DFO and the Minister of Fisheries began allocating some of the quotas in the Nunavut territory up to 200 mile limit between Greenland and up to Baffin Islands.

In the last couple of years I have been studying some of the land claim agreements between the Government of Canada and us. In the future, the economy will change in our community. Before anything was started, some of the organizations were not really concerned about the people in the community locally. Some of the communities have quotas. We have a policy at DFO and land claims to give out quotas to organizations in Nunavut and we have 4,000 metric tonnes for the turbot. Further up to the Hudson Strait and up to the Baffin Strait, we have 1500 metric tonnes of turbot and about 2,500 tonnes of shrimp quotas in those two areas.

I started to travel within the community and up to Baffin Island about two years ago. I found out in the communities that the biggest quota was 330 tonnes awarded to Nunavut Wildlife Management Board. The new board has been operating over the last three years. We have 11 member organizations that come from every community and one director from Newfoundland to see how the fishing system works.

Three communities, Pond Inlet, Clyde and Barton Island, have been looking for a fish plant at Pangnirtung for the last 20 years. A brand new fish plant was built there 10 years ago. Since that was built and the organization set up, not one person in the community has been asked how the fishing is up in that area.

One director had been hired by an organization; he came from DFO here in Ottawa to work at the Nunavut Wildlife Management Board. The Nunavut Wildlife Management Board through the Baffin Fishery Coalition, BFC, had 11 Inuit

que cela résume bien la situation. Quand la ressource devient propriété privée, les propriétaires ont tendance à croire qu'ils peuvent en faire ce qu'ils veulent et ils pêchent non plus simplement pour gagner leur vie, mais pour avoir le plus gros chiffre possible au bas de leur page.

Je devrais peut-être citer M. Daniel Pauly, un économiste des pêches de renommée internationale qui travaille à l'Université de la Colombie-Britannique. Lors d'une récente conférence en Nouvelle-Zélande, *L'économiste* auquel il parlait à cette conférence a dit : « Ne vous inquiétez pas pour notre pêcherie. Nous avons des quotas et donc nous n'avons plus à nous inquiéter de ce genre de choses ». Il parlait de conservation. Nous savons qu'une fois qu'on impose des quotas, on ne s'inquiète plus, parce qu'on laisse de côté les problèmes de gestion et de conservation et qu'on ne s'en occupe plus jusqu'au jour où il n'y a plus de poissons. En fait, nous savons que certains stocks en Nouvelle-Zélande sont problématiques. Mais on ne s'en occupe pas parce que le gouvernement a renoncé et a confié la gestion et la conservation à des détenteurs de quotas. Voilà la conséquence de la privatisation.

**Le sénateur Adams :** Je vis au Nunavut et nous avons réglé une revendication territoriale il y a un peu plus de 10 ans. Depuis quatre ou cinq ans, le MPO et le ministre des Pêches ont commencé à établir certains quotas du Territoire du Nunavut jusqu'à la limite des 200 milles entre le Groenland et l'île de Baffin.

Depuis deux ans, j'étudie certaines de ces ententes sur des revendications territoriales entre le gouvernement du Canada et nous. À l'avenir, l'économie va évoluer chez nous. Au début, certaines organisations ne se préoccupaient pas de la population locale. Certaines collectivités ont des quotas. Il y a une politique au MPO et des accords sur les revendications qui donnent des quotas à des organisations du Nunavut, et nous avons 4 000 tonnes métriques pour le flétan noir. Plus haut, dans le détroit d'Hudson et jusqu'au détroit de Baffin, nous avons des quotas de 1 500 tonnes de flétan noir et d'environ 2 500 tonnes de crevettes.

J'ai commencé à aller voir ces collectivités jusqu'à l'île de Baffin il y a environ deux ans. J'ai découvert que le plus gros quota était un quota de 330 tonnes octroyé au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Le nouveau conseil fonctionne depuis trois ans. Nous avons 11 organisations membres qui viennent de toutes les communautés et un administrateur de Terre-Neuve pour voir comment fonctionne le régime de pêche.

Trois communautés, Pond Inlet, Clyde et Barton Island veulent avoir une usine de poisson à Pangnirtung depuis 20 ans. On a construit là-bas une usine de poisson toute neuve il y a 10 ans. Depuis qu'on l'a construite et qu'on a constitué l'organisation, on n'a pas demandé à une seule personne de la communauté comment se porte la pêche dans cette région.

Un administrateur avait été engagé par une organisation; il est venu du MPO ici à Ottawa pour travailler au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Il y avait 11 membres inuits à ce conseil, par le biais de la Baffin Fishery Coalition, la BFC.

members. Not once in the last five years have people in the community been asked if they are interested in the future of the commercial fishery. Yet a guy in Newfoundland is being hired to bring ships up there and do turbot fishing up there for the last five years.

We have been dealing with Clearwater and Davis Strait for the last 10 years, and some communities have a few quotas. However, I am finding out that the Nunavut Wildlife Management Board, the people up there are all locals and they are paid by DFO. Their salary comes from DFO. As soon as they get the quotas from the minister, they give them to the Baffin Fisheries Coalition, BFC. The Baffin coalition has 11 Inuit members and not one said they were interested in the future of the commercial fishery.

You have worked for the union for awhile. Is that the way they run the fishery, other fishermen?

**Mr. Mirau:** Certainly, there has been a move away from the fishing belonging to communities. More and more resources are being removed from those communities and shipped to the city, with the consequent loss of jobs in the communities. That is the reality of what is happening in British Columbia now.

It is because the small boat fleet is being squeezed out, the people that live in those communities do not have access to fish any more and the processing jobs at both. There is no question about that.

**Senator Adams:** In the meantime, those communities are interested in working that way. We have the Nunavut government that is supposed to be helping the people get into commercial fishing within the community. They are not pushing that.

You have quotas in B.C. that come from DFO for the fishermen in B.C. We were expecting the same thing. Every year in February, the minister sends us Nunavut quotas. I figure these should benefit people in the community. We would be better off if the minister would tell the Nunavut Wildlife Management Board we will give X number of applications to the people in the community to fish. Right now, people are interested in the cost to run a boat and to get into business, and so on. However, the Nunavut Wildlife Management Board is not telling them how to run a business, and the BFC is telling them they have to learn how to fish. Do you have any policy in your union for people who want to do commercial fishing to get a certificate to get into that type of fishing?

**Mr. Mirau:** We used to have a vibrant fishing community in British Columbia previous to the move to quotas. We still believe that there could be a vibrant fishery in British Columbia, a vibrant, prosperous fishery where First Nations and others could earn a living, and the communities can survive.

Pas une seule fois au cours des cinq dernières années on n'a demandé aux gens de la communauté s'ils étaient intéressés à l'avenir de la pêche commerciale. Pourtant, depuis cinq ans, on a engagé quelqu'un à Terre-Neuve pour amener des navires là-bas et y pêcher le flétan noir.

Nous nous occupons de Clearwater et du détroit de Davis depuis 10 ans, et certaines communautés ont des quotas. Je constate cependant que les gens du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut sont tous des locaux payés par le MPO. C'est le MPO qui paie leur traitement. Dès qu'ils ont les quotas du ministre, ils les donnent à la Baffin Fisheries Coalition, la BFC. La coalition de Baffin avait 11 membres inuits et aucun d'entre eux n'a dit qu'il était intéressé à l'avenir de la pêche commerciale.

Vous avez travaillé pour le syndicat pendant un certain temps. Est-ce que c'est comme cela que les autres pêcheurs gèrent la pêche?

**M. Mirau :** Il est vrai que les pêches appartiennent de moins en moins aux communautés. On retire de plus en plus de ressources aux communautés pour les envoyer à la ville, avec la perte d'emplois que cela entraîne pour les communautés. C'est ce qui se passe en Colombie-Britannique.

Comme la flottille de petits bateaux se fait évincer, les gens qui vivent dans ces communautés n'ont plus accès au poisson ni aux emplois dans la transformation. C'est très clair.

**Le sénateur Adams :** Pendant ce temps, ces communautés sont intéressées à travailler de cette façon-là. Nous avons le gouvernement du Nunavut qui est censé aider les gens à faire de la pêche commerciale dans la communauté. Il ne fait pas beaucoup d'efforts pour cela.

Vous avez des quotas en Colombie-Britannique qui viennent du MPO pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique. Nous nous attendions à la même chose. Tous les ans en février, le ministre nous envoie les quotas du Nunavut. Je me dis que cela devrait être avantageux pour les gens de la communauté. Ce serait mieux pour nous si le ministre disait au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut qu'il va donner tant d'autorisations aux gens de la communauté pour pêcher. Actuellement, ce qui intéresse les gens, c'est ce que coûtent un bateau et une entreprise, et cetera. Mais le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut ne leur dit pas comment gérer une entreprise, alors que la BFC leur dit qu'ils doivent apprendre à pêcher. Votre union a-t-elle une politique pour les gens qui veulent faire de la pêche commerciale, pour leur permettre d'obtenir un certificat pour ce genre de pêche?

**M. Mirau :** Avant le passage aux quotas, nous avions une collectivité de pêcheurs prospères en Colombie-Britannique. Nous croyons toujours que nous pourrions avoir une pêcherie prospère en Colombie-Britannique, une pêcherie pleine de dynamisme qui permettrait aux gens des Premières nations et aux autres de gagner leur vie et aux collectivités de survivre.

I belong to an organization of organizations called the Canadian Council of Professional Fish Harvesters. We stand basically for small boat owner-operators and for training for people to get into the fishery.

One of our biggest concerns now is generational transfer of licences, which is something different than you are talking about, but it really is the same thing. We are concerned about the intergenerational transfer of licences from people who were gifted with these quotas and licences; how do you transfer them to the next generation, particularly since you can rent them or lease them? The prices go up and there is no incentive to sell ever, so there is no opportunity for young people from the communities to stay involved in fishing. That is a shame.

**Senator Adams:** I hate to mention how many million of dollars are given to BFC, and so far they are not training the people up there. In the summer, those foreign ships arrive in the North and the crew that is supposed to train those Inuit people, who work on the boats, are Danes and Icelanders. They cannot even speak English and they are supposed to train those guys about commercial fishing. It is difficult.

The government needs to think about what kind of person or captain or crew is able to train local fishermen, and to provide the funds to train the local people how to fish. They did not even ask the question. They just gave them money to do it and people got in talking in sign language, because they do not understand the other.

**Mr. Mirau:** I am not familiar with the situation, but I understand what it is that you are saying. It is really about a need for people to have employment in communities.

**Senator Adams:** Yes. I have some other questions here. I do not want to mention that on television. I will give you some information personally. Most of it concerns DFO and how they are treating some of the people and the fishermen, especially the Natives. Perhaps I can give you that later and you can answer it by letter.

**Mr. Mirau:** I would be glad to do so.

**The Chairman:** Before I go on to Senator Hubley, you were mentioning that New Zealand had stock problems, and that some of their stocks were disappearing since they implemented the ITQ system. The northern cod was under an enterprise allocation system, or IQs, when the northern cod stock collapsed. We see some kind of history here.

**Senator Hubley:** Welcome. How many members would you have in the United Fishermen and Allied Workers' Union in British Columbia?

**Mr. Mirau:** We have now more than 3,000, and that is in the fishing, packing and processing sector.

**Senator Hubley:** What percentage would that be of all the fishers and fish packers and people working on boats?

J'appartiens à une organisation d'organisations appelée Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Nous représentons fondamentalement les propriétaires exploitants de petits bateaux et nous nous occupons de former les gens qui veulent pratiquer ce genre de pêche.

Un de nos grands problèmes actuellement, c'est le transfert de permis d'une génération à l'autre, c'est-à-dire quelque chose de différent de ce que vous dites, mais qui est en même temps la même chose. Nous sommes préoccupés par le transfert de permis d'une génération à l'autre par des gens qui étaient compétents et qui savaient quoi faire de ces quotas et de ces permis; mais que se passe-t-il quand on les transfère à la génération suivante, surtout quand on peut louer ces choses-là? Les prix grimpent et les propriétaires n'ont aucune incitation à vendre leurs licences, donc les jeunes des communautés ne peuvent plus continuer à faire de la pêche. C'est lamentable.

**Le sénateur Adams :** Je n'ose pas parler des millions de dollars qu'on donne à la BFC, qui jusqu'à présent n'a toujours pas formé de gens là-bas. L'été, ces navires étrangers arrivent dans le Nord et l'équipage qui est censé former ces Inuits qui travaillent sur les bateaux est composé de Danois et d'Islandais. Ils ne parlent même pas anglais et ils sont censés apprendre la pêche commerciale à ces gars-là. C'est difficile.

Il faut que le gouvernement réfléchisse au genre de personnes ou de capitaines ou d'équipages qui est capable de former des pêcheurs locaux, et qu'il débloque les fonds pour apprendre aux locaux à pêcher. Ils n'ont même pas posé la question. Ils leur ont simplement donné l'argent et les gens doivent se parler par signes parce qu'ils ne se comprennent pas.

**M. Mirau :** Je ne connais pas bien cette situation, mais je comprends bien ce que vous dites. Ce qu'il faut, c'est donner de l'emploi aux gens dans les communautés.

**Le sénateur Adams :** Oui. J'ai d'autres questions. Je ne veux pas en parler à la télévision. Je vous donnerai certains renseignements personnellement. Il s'agit surtout du MPO et de la façon dont il traite certaines personnes et les pêcheurs, notamment les Autochtones. Mais je pourrais vous donner cela plus tard et vous pourrez me répondre par écrit.

**M. Mirau :** Avec plaisir.

**Le président :** Avant de passer au sénateur Hubley, vous avez dit qu'il y avait des problèmes de stocks en Nouvelle-Zélande et que certains de ces stocks étaient en voie de disparition depuis la mise en place des QIT. À l'époque où le stock de morue du Nord s'est effondré, cette espèce était régie par un système d'allocations aux entreprises, ou CI. Il y a donc des antécédents historiques.

**Le sénateur Hubley :** Bienvenue. Combien de membres avez-vous à la United Fishermen and Allied Workers' Union en Colombie-Britannique?

**M. Mirau :** Nous en avons plus de 3 000 dans le secteur de la pêche, du traitement et de l'emballage.

**Le sénateur Hubley :** Et cela représente quel pourcentage de l'ensemble des pêcheurs, emballeurs et gens qui travaillent sur les bateaux?

**Mr. Mirau:** Certainly, we are the largest fish organization in British Columbia. I am not sure what the percentage would be. The numbers of people who continue to earn a living from fishing has plummeted in the last 10 years because of changes to licensing and the consolidation of the processing sector. I am not sure how many people continue to work in the industry but it is probably in the neighbourhood of 12,000.

We also work closely with the Native Brotherhood of British Columbia. We negotiate collective agreements together in the fishing sector and their members work in plants where we have certification. I do not know the number of their membership but collectively we total about 35 per cent of the industry. All the collective agreements are voluntary and our members are volunteers. Our members do not have to join to have the benefit of working there.

**Senator Hubley:** Was I correct in hearing that you represent the Native fishery?

**Mr. Mirau:** We have many First Nation members and we work closely with the Native Brotherhood of British Columbia.

**Senator Hubley:** In your submission you listed a number of serious problems within DFO. Could you elaborate on a couple of those problems?

You said that the department had no vision for sustainable fisheries on the West Coast. What information have you to back that statement? What examples can you give me of decisions made that will challenge the fisheries on the West Coast?

**Mr. Mirau:** All the fisheries in British Columbia are managed by the Department of Fisheries and Oceans. The fisheries that are in trouble and that have been used as an example of the need to bring in ITQs, have all been managed by DFO in the past. As recently as one and one-half years ago, the-then acting director general in the Pacific Region, when asked about his vision of the fishery, replied that beyond conservation and sustainability, there is no vision. There is no vision for employment in the communities, and for determining whether resources should be caught and processed in those communities. Until Parliament deals with the whole issue of the bigger picture on fisheries, we will see more and more fisheries in trouble. DFO does not have a policy and no longer has the resources to manage them.

**Senator Hubley:** Would that be a lack of enforcement? Would it come under that heading?

**Mr. Mirau:** Absolutely. The lack of enforcement is brought about in large part because of the lack of resources. When you do not have enforcement, it is the same as not having policemen on the street. Enforcement is necessary; there is no question about that.

**Senator Hubley:** Could you comment on the manipulation of the entire quota licensing issue by DFO staff.

**M. Mirau :** Nous sommes clairement la plus grosse organisation de pêche de Colombie-Britannique. Je ne connais pas exactement le pourcentage. Le nombre de personnes qui continuent à gagner leur vie avec la pêche s'est effondré depuis 10 ans à cause des changements du système d'octroi de permis et de la consolidation dans le secteur de la transformation. Je ne sais pas exactement combien de personnes continuent à travailler dans ce secteur, mais c'est probablement dans les 12 000.

Nous travaillons aussi en collaboration étroite avec la Native Brotherhood of British Columbia. Nous négocions ensemble des conventions collectives dans le secteur de la pêche et leurs membres travaillent dans les usines où nous avons une accréditation. Je ne sais pas combien de membres ils ont, mais ensemble nous représentons environ 35 p 100 de cette industrie. L'adhésion à toutes les conventions collectives est volontaire et nos membres sont volontaires. Ils ne sont pas obligés d'y adhérer pour pouvoir travailler dans ce secteur.

**Le sénateur Hubley :** Vous avez bien dit que vous représentiez la pêche autochtone?

**M. Mirau :** Nous avons de nombreux membres des Premières nations et nous travaillons en collaboration étroite avec la Native Brotherhood of British Columbia.

**Le sénateur Hubley :** Dans votre exposé, vous avez mentionné plusieurs problèmes importants au MPO. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur ces problèmes?

Vous avez dit que le ministère n'avait pas de vision pour la pêche durable sur la côte ouest. Quelles informations avez-vous pour appuyer cette affirmation? Quels exemples pouvez-vous me donner de décisions qui vont remettre en question les pêcheries de la côte ouest?

**M. Mirau :** Toutes les pêcheries de la Colombie-Britannique sont gérées par le ministère des Pêches et Océans. Les pêches qui sont en difficulté et qui ont servi d'exemple pour mettre en place des QIT étaient toutes gérées par le MPO dans le passé. Pas plus tard qu'il y a un an et demi, le directeur général suppléant de la Région pacifique, quand on lui a demandé quelle était sa vision de la pêcherie, a répondu qu'à part la conservation et le caractère durable de la pêcherie, il n'avait pas de vision. Il n'y a pas de vision pour l'emploi dans les collectivités ni pour la question de savoir s'il faut prendre et transformer les ressources dans ces collectivités. Tant que le Parlement ne s'attaquera pas au problème des pêches dans son ensemble, il y en aura de plus en plus qui seront en difficulté. Le MPO n'a pas de politique et n'a plus les ressources pour les gérer.

**Le sénateur Hubley :** S'agit-il d'un défaut d'exécution? Est-ce que c'est de cela qu'il s'agit?

**M. Mirau :** Tout à fait. La non-application de la loi est due en grande partie au manque de ressources. Si on n'applique pas la loi, c'est la même chose que s'il n'y a pas de policiers dans la rue. Des mesures d'exécution sont indispensables.

**Le sénateur Hubley :** Pouvez-vous nous parler de la manipulation de toute la question des permis de quota par le personnel du MPO?

**Mr. Mirau:** We think that we could show that there has been some wrongdoing by former senior staff at DFO who advocated quotas at the time and who, if not directly responsible because of the advice that they gave, gifted quotas to the people that own them now. Some of those same people are working now for the quota holders, working for their organizations and are the spokespeople for those organizations. We think that is wrong.

**Senator Hubley:** Thank you.

**The Chairman:** We might, Mr. Mirau, have a private conversation as well after the meeting on this. I have always found it fascinating that often we, as parliamentarians, do not have the kind of power that some bureaucrats have to access information and to go into negotiations, et cetera. However, we call upon ourselves to impose codes of conduct on senators in respect of ethics and yet we do not have anywhere near the kind of access that these people have. That this could be happening in this day and age is incongruous with the times, as we self-flagellate over codes of ethics when we do not have such great powers.

I wish to raise another point. We were talking earlier about the salmon and the proposal of the Pearse-McRae report to prepare ITQs for salmon. I was reviewing the response of the department under the minister's signature. I will read the last line, which states:

As well, the department has acknowledged that individual quotas may not be suitable for all fisheries such as species of a highly migratory nature such as salmon.

In other words, the department, as late as 1998, acknowledged that it was not practical to put salmon under ITQs. Something seems to have happened since that time.

**Mr. Mirau:** Yes. In 1996 Mr. Paul Sprout, Acting Regional Director General, Pacific Region, wrote a paper for the Fraser Institute that said the same thing — salmon could not be managed under quotas.

**The Chairman:** The letter was written in April 1999. In five short years things have changed.

**Mr. Mirau:** Yes.

**Senator Downe:** Mr. Mirau, I am interested in a comment you made this evening about the budget reductions in the Department of Fisheries and Oceans. In your opinion, how many of the current problems are a result of the budget reductions directly?

**Mr. Mirau:** I think most of them are the result of budget reductions in various ways. Some people who were committed to fish, who I know and worked with closely when I was a fisherman, were well respected in DFO and left DFO partly because they felt they could no longer do their jobs. As well, when the department and the managers are constantly trying to shuffle dollars, the focus then becomes, rather than the protection of fish, a matter of just getting through the meetings and getting to the end of the

**M. Mirau :** Nous pensons que nous pourrions montrer qu'il y a eu des malversations de la part d'anciens hauts fonctionnaires du MPO qui ont attribué des quotas à l'époque et qui, s'ils ne sont pas directement responsables des conseils qu'ils ont donnés, ont fait cadeau de quotas aux gens qui les possèdent maintenant. Certaines de ces personnes travaillent maintenant pour les propriétaires de ces quotas, travaillent pour leurs organisations et en sont même les porte-parole. Nous estimons que ce n'est pas bien.

**Le sénateur Hubley :** Merci.

**Le président :** Nous pourrions peut-être avoir un entretien privé à ce sujet après la réunion, monsieur Mirau. J'ai toujours été fasciné de constater que nous, les parlementaires, nous n'avons pas le même pouvoir que certains bureaucrates pour accéder à l'information et négocier, et cetera. Nous nous faisons un point d'honneur d'imposer des codes d'éthique aux sénateurs, alors que nous sommes loin d'avoir un accès aussi poussé que ces gens-là. Il est aberrant que des choses pareilles puissent se produire de nos jours, alors que nous sommes en train de nous autoflageller en nous imposant des codes d'éthique quand nous sommes loin d'avoir des pouvoirs aussi importants.

J'aimerais aborder un autre point. Nous parlions tout à l'heure du saumon et de la proposition du rapport Pearse-McRae de préparer des QIT pour le saumon. J'ai examiné la réponse du ministre, signée par le ministre. Je vais vous en lire la dernière ligne :

Le ministère a aussi reconnu que les quotas individuels ne convenaient peut-être pas pour toutes les pêcheries, par exemple pour des espèces à caractère fortement migrateur telles que le saumon.

Autrement dit, le ministère, pas plus tard qu'en 1998, reconnaissait que les QIT n'étaient pas souhaitables pour le saumon. Il a dû se passer quelque chose depuis.

**M. Mirau :** Oui. En 1996, M. Paul Sprout, directeur régional suppléant pour la région du Pacifique, a rédigé pour le Fraser Institute un document qui disait la même chose : on ne peut pas gérer le saumon avec des quotas.

**Le président :** La lettre a été écrite en avril 1999. En cinq petites années, les choses ont changé.

**M. Mirau :** Oui.

**Le sénateur Downe :** Monsieur Mirau, je m'intéresse à une remarque que vous avez faite ce soir à propos des compressions budgétaires du ministère des Pêches et Océans. À votre avis, combien des problèmes actuels sont le résultat direct de ces réductions budgétaires?

**M. Mirau :** Je crois que la plupart d'entre eux sont le résultat direct à divers titres de ces réductions budgétaires. Il y a avait des gens qui se souciaient vraiment du poisson, que je connais et avec lesquels j'ai travaillé en collaboration étroite quand j'étais pêcheur, qui étaient respectés au MPO et qui ont quitté le ministère en partie parce qu'ils constataient qu'ils ne pouvaient plus faire leur travail. De plus, quand le ministère et ses gestionnaires passent leur temps à déplacer des dollars, leur

season in any way you can manage. I believe that most of the problems in DFO are the result of budget cuts, including the need for cost recovery, which is all-pervasive at DFO. Quotas are the natural way for cost recovery; I believe they are absolutely linked.

**Senator Downe:** As you are probably aware, the government is currently doing an expenditure review exercise whereby they hope to reallocate \$12 billion over the next five years from low priorities to high priorities. One of the concerns I have is with institutions and departments like fisheries located at 200 Kent Street in downtown Ottawa. The imports from the regions, including Pacific, often have not heard of the Ottawa office. Some people are of the view that decentralizing the department to the regions would be more helpful in that people would see the direct impact of their policies on the community and on the fishers involved, as opposed to reading press clippings in their office tower in downtown Ottawa. Do you have any view on that?

**Mr. Mirau:** I think that the decentralization is fine but we need national policies; there is no question about that. There must be a national vision of the future of fisheries in Canada. As far as policies go, particularly in Pacific Region, there are many but none are written down. That and the fact that you are dealing with an unknown set of rules because they are constantly changing, creates all kinds of other problems.

In DFO Pacific Region, I would say that there has been a reign of terror and the DFO in Pacific Region is already stand-alone. The clipping that I read to you refers to that and, certainly, reinforces that. I would say that it is probably worse in Pacific Region than it is anywhere else.

I will give you an example. A woman, who is a manager in the Department of Fisheries and Oceans, Pacific Region, told me recently in conversations about the ITQs and consultations, and the lack thereof, that she was told she had better just be quiet, or they would bury her in Ottawa and no one would ever hear from her again. That is a danger when you do not have a set of national policies, and you turn over the management to the regions.

On the other hand, if you have a director-general such as Jim Jones in New Brunswick, you then have a different set of circumstances. Perhaps some of you know him. He is involved in his community and is interested in what is happening in the fishery. Unless you have national policies, it comes down to personalities, and that is not the way to run any department.

**Senator Downe:** What is your association's view on sport salmon fishing?

préoccupation principale, au lieu de protéger le poisson, devient simplement d'arriver au bout de la réunion et au bout de la saison par tous les moyens possibles. Je crois que la plupart des problèmes du MPO sont le résultat des coupures budgétaires, notamment avec le recouvrement des coûts, qui envahit tout au MPO. Les quotas sont l'outil naturel de la récupération des coûts; je crois que les deux sont absolument liés.

**Le sénateur Downe :** Comme vous le savez sans doute, le gouvernement procède actuellement à un examen des dépenses en vue de réaffecter 12 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années, de domaines faiblement prioritaires à des domaines hautement prioritaires. Ce qui m'inquiète en particulier, ce sont les institutions et les ministères comme les Pêches qui sont situés au 200 rue Kent, au centre d'Ottawa. Les gens qui viennent des régions, y compris la région du Pacifique, n'ont souvent jamais entendu parler du bureau d'Ottawa. Certaines personnes estiment qu'il serait plus utile de décentraliser le ministère car les gens verraient les répercussions directes de leurs politiques sur la communauté et sur les pêcheurs concernés, au lieu de se contenter de lire des coupures de presse dans leurs immeubles de bureaux au centre d'Ottawa. Que pensez-vous de cela?

**M. Mirau :** Je pense que la décentralisation, c'est très bien, mais il faut des politiques nationales, c'est clair. Il faut qu'il y ait une vision nationale de l'avenir des pêches au Canada. Pour ce qui est des politiques, notamment dans la région du Pacifique, il y en a beaucoup mais elles ne sont jamais écrites. Ajoutez à cela le fait qu'il y a toute une gamme de règlements inconnus parce qu'ils changent constamment, et vous avez toutes sortes d'autres problèmes.

Dans la Région pacifique du MPO, je dirais qu'il y a eu un règne de la terreur et que le MPO dans la région du Pacifique fait déjà cavalier seul. La coupure de presse que je vous ai lue en parle et le confirme. À mon avis, c'est probablement pire dans la région du Pacifique qu'ailleurs.

Je vais vous donner un exemple. Un femme, qui est gestionnaire du ministère des Pêches et Océans dans la Région pacifique, m'a dit récemment lors de conversations à propos des QIT et des consultations ou leur absence, qu'on lui avait dit qu'elle ferait mieux de se taire sinon on allait l'enterrer à Ottawa et plus personne n'entendrait jamais parler d'elle. C'est le risque quand on n'a pas un ensemble de politiques nationales et qu'on confie la gestion aux régions.

D'un autre côté, si vous avez un directeur général comme Jim Jones au Nouveau-Brunswick, la situation est totalement différente. Peut-être que certains d'entre vous le connaissent. Il s'implique dans sa communauté et se préoccupe de ce qui se passe dans la pêcherie. S'il n'y a pas de politiques nationales, tout dépend des personnalités, et ce n'est pas comme cela qu'on fait fonctionner un ministère.

**Le sénateur Downe :** Que pense votre association de la pêche sportive au saumon?

**Mr. Mirau:** I was a sports fisherman for a long time, and I wish I had time to do it now. We work with recreational fishermen. We have been working with the Sport Fishing Institute of British Columbia. They, too, are opposed to quotas. Everyone has the right and privilege of catching fish when they are available.

**The Chairman:** Before I go on to the second round, I would like to come back to several points if I could.

You mentioned that New Zealand is mostly privatized now. New Zealand has a similarity with Canada in a certain fashion. It has a sizable Maori population. The New Zealand government needed to deal with treaties, just as Canada did, especially on the West Coast.

My understanding now is that a great deal of this dialogue has taken place and that allocations are in place. Are you familiar with that?

**Mr. Mirau:** I am vaguely familiar with it. I understand that the Maori have a large ownership in the resource now. They were given money to buy quite a bit of quota.

**The Chairman:** Has your group looked at the impact of this massive privatization in New Zealand? Have you looked to assess if it had an impact on communities and the result of such an impact?

**Mr. Mirau:** Mr. Chairman, it has all been second-hand. You do not get quite the same flavour. We were hoping, a year ago or so, to visit New Zealand and have a first hand look at it.

Our understanding is that communities are no longer aware that there are even fisheries in some cases. They have lost the connection to the fishery already.

As Mr. Daniel Pauli said, it is out there now and someone else is taking care of it. There are quota fisheries, they are not our concern, and everything is okay. I do not think that everything is okay.

**The Chairman:** We were discussing in committee the other day that probably two countries in the world now could almost provide us with a picture of what Canada will be in five to six years, if the current trend to privatization continues. It would be like climbing aboard a time machine to go to the future for Canada if we visited New Zealand or Iceland. We could ask mayors, wardens and community people how it was a few years previous and how it is now.

In Canada, many of our communities still have a sizable segment of quota that has not been privatized yet. Would it not be of valuable as Canadians to step into that time machine and visit the future? Should we not go both to New Zealand and Iceland?

**Mr. Mirau:** Yes, I think it would be valuable. You referred to Iceland. Mr. Arthur Bogason, president of Iceland's national association of small boat owners, told me that when they brought

**M. Mirau :** J'ai été pêcheur sportif longtemps et j'aimerais avoir le temps de pratiquer encore maintenant ce sport. Nous travaillons avec des pêcheurs sportifs. Nous avons travaillé avec le Sport Fishing Institute of British Columbia. Eux aussi sont contre les quotas. Tout le monde a le droit et le privilège d'attraper du poisson quand il y en a.

**Le président :** Avant de passer au second tour, j'aimerais revenir sur plusieurs points.

Vous avez dit que la pêche était en grande partie privatisée en Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande est comparable au Canada à certains égards. Elle a une importante population maorie. Le gouvernement de la Nouvelle-Zélande a dû procéder au moyen de traités, comme le Canada l'a fait, en particulier sur la côte ouest.

Je crois savoir qu'il y a eu énormément de dialogue de ce genre là-bas et qu'il y a des contingents. Vous êtes au courant?

**M. Mirau :** Vaguement. Je crois savoir que les Maoris possèdent maintenant une bonne partie de la ressource. On leur a donné de l'argent pour acheter des quotas importants.

**Le président :** Votre groupe a-t-il examiné les retombées de cette privatisation massive en Nouvelle-Zélande? Avez-vous cherché à savoir si elle avait eu des répercussions sur les communautés et ce que cela avait entraîné?

**M. Mirau :** Monsieur le président, toutes ces informations sont de seconde main. Elles ne donnent pas vraiment une idée de la situation. Nous espérons, il y a un an environ, aller en Nouvelle-Zélande voir de nos propres yeux ce qu'il en était.

Apparemment, les communautés ne savent même plus qu'il existe des pêcheries dans certains cas. Elles ont déjà perdu le contact avec la pêche.

Comme l'a dit M. Daniel Pauli, la pêche existe et quelqu'un d'autre s'en occupe. Il y a des quotas, ce n'est plus notre problème et tout va bien. Personnellement, je ne trouve pas que tout va bien.

**Le président :** Nous nous disions l'autre jour au comité qu'il y a probablement deux pays au monde qui pourraient pratiquement nous donner une idée de ce que sera devenu le Canada dans cinq ou six ans si la tendance actuelle à la privatisation se poursuit. Si nous allions voir ce qui se passe en Nouvelle-Zélande ou en Islande, ce serait comme si nous montions dans une machine à explorer le futur du Canada. Nous pourrions demander aux maires, aux gardiens et aux gens de la communauté comment se passaient les choses quelques années avant et comment elles se passent maintenant.

Au Canada, beaucoup de nos communautés ont encore d'importants quotas qui n'ont pas encore été privatisés. Ne serait-il pas utile que des Canadiens embarquent dans cette machine à explorer le futur? Ne devrions-nous pas aller voir en Nouvelle-Zélande et en Islande?

**M. Mirau :** Si, je crois que ce serait très utile. Vous avez parlé de l'Islande. M. Arthur Bogason, le président de l'Association nationale des propriétaires de petits bateaux de l'Islande, m'a dit

small boat quotas into Iceland, which were transferable, 70 per cent of those quotas were lost to the larger processor vessels. Communities had to go into debt to buy some of those licences back so that they could survive. That is a real shame.

On the west coast of Vancouver Island there is a First Nations community that is not accessible by road. That community has depended on fish forever. It no longer has access to halibut. There is not even one halibut licence left in that community. They may have four salmon licences for the entire village. There is no other employment. That really speaks to what will result from privatization of fisheries for the West Coast of British Columbia.

From talking to my colleagues on the East Coast, I understand that there is a drive there to do that also, as you are well aware.

**The Chairman:** I do not recall Parliament, other than probably this committee in 1998, bringing forward the ITQ report. I do not recall this kind of discussion being held in Parliament.

This is a public issue. What right does DFO have to pursue such a policy if it has not been sanctioned by Parliament?

**Mr. Mirau:** We do not believe that they have the right to do that. There is no question that fishery is a common-property resource. In fact in, medieval England there was an uprising over fisheries being removed.

**The Chairman:** The King John period.

**Mr. Mirau:** That is right, 1200 or whatever. Privatization of fisheries is stealing from Canadians. There is no question about that. A person walking down the street owns the fishery as much as I do, or my neighbours. The removal of that common-property resource simply is stealing.

I would put this to you, as politicians, although you need not run for election. If any politician in the country said, "I want to represent you in the next Parliament, but I will get rid of all the jobs in your community. I will ensure that nothing comes to take their place. By the way, there will not be any help for you from government." Do you expect that any of those people would get elected? I put to you that there is not anyone sitting in the House today that would say that to their constituents, but that is what is happening in the fishing industry, no question about it.

**The Chairman:** DFO officials went some years ago to Iceland, New Zealand and other places promoting the great benefits of ITQs. As a matter of fact, I think that in large part this is why these countries did adopt ITQs, because such a pretty picture was made by our DFO officials in some of these countries. It was placed as a panacea.

I have been reading some of the news clippings from around the world during the past number of days. I found some clippings that refer to the concept of privatization being placed in such areas as the coast of Africa and some of the poorest countries as

que quand ils ont mis en place les quotas de petits bateaux en Islande, qui étaient transférables, 70 p. 100 de ces quotas ont été perdus au profit des gros navires de transformation. Les collectivités ont été obligées de s'endetter pour racheter certains permis et survivre. C'est une honte.

Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, il y a une communauté des Premières nations qui n'est pas accessible par la route. Cette communauté a toujours dépendu de la pêche. Elle n'a plus accès au flétan. Il ne reste plus qu'un seul permis de pêche au flétan dans cette communauté. Il y a peut-être quatre permis de pêche au saumon pour le village tout entier. Il n'y a pas d'autres emplois. Cela donne une bonne idée de ce qu'entraînera la privatisation des pêches pour la côte ouest de la Colombie-Britannique.

D'après ce que me disent mes collègues de la côte est, là aussi c'est la même tendance qui se dessine, comme vous le savez.

**Le président :** Je n'ai pas souvenir que le Parlement ait abordé le rapport sur les QIT, excepté probablement notre comité en 1998. Mais je ne me souviens pas qu'il y ait eu une discussion de ce genre au Parlement.

C'est un problème public. De quel droit le MPO applique-t-il une telle politique si elle n'a pas été sanctionnée par le Parlement?

**M. Mirau :** Nous estimons qu'ils n'ont pas le droit de le faire. Il est clair que les pêcheries sont une ressource qui appartient à la communauté. En fait, dans l'Angleterre médiévale, il y a eu un soulèvement quand on a supprimé certaines pêcheries.

**Le président :** La période du roi Jean.

**M. Mirau :** C'est cela, vers 1200. Privatiser la pêche, c'est voler les Canadiens. C'est clair. La pêcherie appartient aux gens qui se promènent dans la rue autant qu'à moi ou à mes voisins. Le détournement de cette ressource qui est une propriété collective, c'est du vol pur et simple.

Prenons l'exemple des politiciens que vous êtes, même si vous n'avez pas à vous présenter à des élections. Si un politicien se mettait à dire : « Je veux vous représenter au prochain Parlement, mais je vais supprimer tous les emplois de votre communauté. Je veillerai à ce que rien ne vienne les remplacer. Et à propos, ne vous attendez pas à recevoir de l'aide du gouvernement », pensez-vous que ce politicien se ferait élire? Je peux vous garantir que pas un seul des députés qui siègent à la Chambre aujourd'hui n'oserait dire une chose pareille à ses électeurs, mais c'est pourtant ce qui se passe dans l'industrie de la pêche, c'est certain.

**Le président :** Des hauts fonctionnaires du MPO sont allés il y a quelques années en Islande, en Nouvelle-Zélande et dans d'autres pays pour vanter les merveilleux avantages des QIT. D'ailleurs, je crois que c'est en grande partie pour cela que ces pays ont adopté les QIT, parce que nos propres hauts fonctionnaires du MPO leur avaient présenté ces QIT de façon tellement élogieuse. Pour ceux, c'était la panacée.

Depuis quelques jours, je lis des coupures de presse d'un peu partout dans le monde. Dans certaines, on parle de la privatisation dans des régions comme la côte de l'Afrique et dans certains des pays les plus pauvres qui vendent leurs

selling off resources to the highest bidders in Europe and other places. Privatization may not be a localized Canadian problem, but may be spreading worldwide.

I read that Prince Charles, of all people, was referring to buying the right to fish in the Solomon Islands in the Pacific as posing a threat to some of the world's poorest people who depend on fish for food. There was another article talking about an industrial fleet raking fish from a local poor population off Africa.

As a matter of fact, the Geneva-based UN Commission On Human Rights is looking at this question, the shift towards privatization of fishing resources, as a human rights issue.

If Canada is getting involved in this there and on the home front, would it be wise? If we are going to set it up in Canada, are they going to start selling it worldwide? Will this not have the kind of repercussions down the road of a negative image of Canada? We all like to have an image of ourselves as a people who promote indigenous people, the poorest of the poor. Will this negative image be the kind that we seek to avoid at all costs? Excuse my speech.

**Mr. Mirau:** No, we do. We talk the talk, but we do not always walk the walk, and I think that is happening here. In the privatization of fisheries in New Zealand, for instance, Dr. Peter Pearse, gave them some of that advice. He gave advice to Iceland and to governments around the world on privatization of fisheries. However, in fact, I do not believe that any of those fisheries have proven to be more sustainable under ITQs than they were before, and in most cases there are now indications of problems.

Our own halibut fishery that they hold up as an example is one, from the point of view of fish, that has worked because it is an international fishery under an international agreement. What it has resulted in is the removal of jobs, and wages and the death of communities.

**The Chairman:** I do have a great number of other questions that I would like to ask and we will probably have to go to my second round. Senator Watt wants to come back in on questions.

**Senator Watt:** I already covered most of them. There is one area that I left behind. This is shocking in the sense of what is happening in this country here. It already took place in one other country at least. If they are going to continue moving in the current direction, even though they realize that they are making mistakes, what else could be the motive of the government in privatization, and letting go of their control? What is the other motive? What is the possible other motive aside from the fact that maybe it is related to cutting the budget down? This whole issue does not make sense.

**Mr. Mirau:** It does not make sense. No, I would like to think that Canada is a better country than it seems to be proving around fisheries. I do believe, though, that this is bureaucratically driven, and not driven by the minister. I am not sure the minister even understands the issue, and we change ministers so often in

ressources au plus offrant en Europe et ailleurs. La privatisation n'est donc peut-être pas un problème local du Canada, elle semble être une tendance mondiale.

J'ai lu que le prince Charles, croyez-le ou non, avait dit que le fait d'acheter le droit de pêcher aux Îles Salomon dans le Pacifique constituait une menace pour des gens qui sont parmi les plus pauvres sur la planète et qui ont besoin de la pêche pour se nourrir. Il y avait un autre article qui parlait d'une flotte industrielle qui ratisse tout le poisson d'une population locale misérable en Afrique.

En fait, la Commission des droits de l'homme de l'ONU à Genève se penche sur la question, sur cette tendance croissante à la privatisation des ressources halieutiques, en tant que problème de droit humain.

Est-il sage que le Canada s'embarque là-dedans? Si nous faisons cela au Canada, est-ce qu'ils vont commencer à vendre à travers le monde entier? Est-ce que cela ne va pas contribuer à donner une image négative du Canada? Nous aimons nous présenter comme des gens qui défendent les peuples autochtones, les plus pauvres des pauvres. Est-ce que nous risquons d'avoir une image négative que nous voulons éviter à tout prix? Pardonnez-moi ce discours.

**M. Mirau :** Non, c'est vrai. Nous faisons de beaux discours, mais nous sommes moins forts sur les actions, et c'est ce qui se passe ici. Quand la Nouvelle-Zélande a privatisé ses pêches, par exemple, c'est M. Peter Pearse qui les avait conseillé. Il a conseillé l'Islande et divers gouvernements dans le monde pour privatiser leurs pêches. Je crois néanmoins qu'aucune de ces pêches ne s'est révélée plus durable avec les QIT qu'auparavant, et dans la plupart des cas il y a au contraire des signes de problème.

Notre propre pêche au flétan qu'ils érigent en exemple a bien fonctionné parce que c'est une pêche internationale régie par un accord international. Mais le résultat, cela a été la suppression d'emplois et de salaires et la mort des communautés.

**Le président :** J'ai encore beaucoup d'autres questions que je voudrais vous poser et je le ferai probablement à mon deuxième tour, mais le sénateur Watt veut revenir avec d'autres questions.

**Le sénateur Watt :** Je les ai déjà posées à peu près toutes. Il y a cependant un domaine que j'ai laissé de côté. Ce qui est en train de se produire dans notre pays est scandaleux. C'est déjà arrivé dans au moins un autre pays. Si le gouvernement continue dans cette direction alors qu'il se rend bien compte qu'il fait des erreurs, quel autre motif peut-il avoir de privatiser et de renoncer à son contrôle? Quel est l'autre motif? Quel autre motif peut-il y avoir à part la volonté de réduire le budget? Tout cela est complètement absurde.

**M. Mirau :** C'est absurde. Non, je voudrais croire que le Canada est un meilleur pays qu'il ne semble l'être dans le secteur des pêches. En fait, je crois que tout cela vient de la bureaucratie, et pas du ministre. Je ne suis pas sûr que le ministre soit même conscient du problème, et on change sans arrêt de ministre dans ce

this country. In fact, there have been 20 ministers since the Davis Plan of 1968 spoke to that issue. I asked Mr. Robert Brown, the Director of the Institute of Fisheries Analysis at Simon Fraser University, not long ago at a Species at Risk meeting, whoever demanded that there be cuts to budgets in fisheries. He said that outside of the bureaucracy, nobody.

I do not know what that means, but it does not make any sense to me.

**Senator Watt:** That means that the smallest people, the vulnerable ones, will be impacted more than anyone else. The corporate world is going to be moving in the direction of saying thank you very much and this is a really good policy. That is a short-term thing, but it does not have a long-term stability of the fishing industry. In other words, when that is gone, it is gone. We cannot turn the clock backwards, because the damage and the impact on the stock itself, whatever the fish might be, will be tremendous.

**Mr. Mirau:** Yes. There is no question, senator, that under individual transferable quotas there is a concentration of ownership. There is already a concentration of ownership in this country that we should all be worried about.

In British Columbia, as I said earlier, there are fewer than 2,200 salmon licences. I see a document from DFO the other day. It was under Species at Risk legislation, stating that there are only 902 owners of those 2,200 licences. That set off real alarm bells in my head. I never realized that before.

That information on the ownership is not public, but certainly, we should be concerned about that. I know, the minister has absolute authority and he can make any decisions, within the law, within the Fisheries Act that he chooses. He can change any of the things that the minister previous to him has done. Over the years the privatization of the fishery and the gifting of quotas have been brought about under various ministers on the advice of various bureaucrats. The minister could undo that if he had the political will to do it. I am just concerned that nobody has the political will to do that.

Unless we find a minister that has a political will, we keep moving more and more down the road. However, if there was an opportunity for legislators in the House of Commons to deal with this issue, it may not proceed in the manner it has been and there may be an opportunity to turn it around. I do believe that the people who sit in that House do believe in Canada, and believe that everyone should have the right to earn a living.

**Senator Watt:** If this committee did an interim report, what would you suggest our focus be; where do we hit first? You mentioned the minister is the one, if he has the political will, who can make some changes. He can put a stop to this, set up public inquiries on the issue and put a moratorium on the plan. Are those the two areas that you would like us to hit first?

pays. En fait, il y a eu 20 ministres depuis que la question a été abordée en 1968 dans le Plan Davis. Il n'y a pas si longtemps, j'ai demandé à M. Robert Brown, le directeur de l'Institute of Fisheries Analysis à l'Université Simon Fraser, lors d'une réunion sur les espèces menacées, qui réclamait des coupures dans les budgets des pêches. Il m'a répondu qu'à part les bureaucrates, il n'y avait personne.

Je ne sais pas ce que cela veut dire, mais pour moi cela n'a aucun sens.

**Le sénateur Watt :** Cela veut dire que ce sont les petits, les plus vulnérables qui vont être les plus durement touchés. La grande entreprise va avoir tendance à dire merci beaucoup, c'est une excellente politique. C'est une action à courte vue, qui n'entraîne pas de stabilité à long terme pour l'industrie de la pêche. Autrement dit, une fois que ce sera fait, ce sera terminé. On ne pourra pas revenir en arrière car les dégâts, l'impact sur le stock de poisson quel qu'il soit seront énormes.

**M. Mirau :** Oui. Il est clair, sénateur, qu'avec les quotas individuels transférables, il y a une concentration de la propriété. Il y a déjà une concentration de la propriété au Canada qui devrait tous nous inquiéter.

En Colombie-Britannique, comme je vous le disais, il y a moins de 2 200 permis de pêche au saumon. J'ai vu un document du MPO l'autre jour. C'était à propos de la Loi sur les espèces en péril, et on disait que ces 2 200 permis étaient entre les mains de 902 propriétaires seulement. Cela a déclenché un signal d'alarme dans ma tête. Je ne m'étais jamais rendu compte de cela avant.

Les informations sur la propriété ne sont pas publiques, mais cela devrait nous inquiéter. Je sais que le ministre a un pouvoir absolu et qu'il peut prendre toutes les décisions qu'il veut dans le cadre de la Loi sur les pêches. Il peut revenir sur n'importe quelle initiative prise par le ministre précédent. La privatisation de la pêche et la distribution de quotas se sont faites au fil des ans sous l'égide de divers ministres conseillés par toutes sortes de bureaucrates. Le ministre pourrait annuler tout cela s'il en avait la volonté politique. Mais je me demande si quelqu'un a vraiment la volonté politique nécessaire pour le faire.

Tant que nous n'aurons pas un ministre qui a une volonté politique, nous allons nous enfoncer de plus en plus. Toutefois, si les législateurs de la Chambre des communes pouvaient se saisir de ce problème, les choses n'évolueraient peut-être pas comme elles l'ont fait jusqu'à présent et il y aurait peut-être une possibilité de renverser la vapeur. Je crois que les gens qui siègent à la Chambre ont foi dans le Canada, et je crois que tout le monde devrait avoir le droit de gagner sa vie.

**Le sénateur Watt :** Si notre comité rédigeait un rapport intérimaire, sur quoi devrions-nous nous concentrer essentiellement, d'après vous? Vous dites que c'est le ministre qui peut faire des changements s'il en a la volonté politique. Il peut arrêter tout cela, lancer des enquêtes publiques et imposer un moratoire. Est-ce que ce sont les deux domaines sur lesquels nous devrions nous concentrer au départ?

**Mr. Mirau:** Yes. I think you can never get to the bottom of an issue with simple inquiries. We have an inquiry going now in British Columbia where a former British Columbia judge has been given the task of looking at what happened to 1.8 million sockeye this summer. Some indicate 600,000 or 900,000, depending on which numbers you use, but there are a lot of fish missing. He will never have the ability to get to the bottom of that, unless he can call witnesses and swear evidence. You can never understand what has happened in the Department of Fisheries and Oceans particularly in the Pacific region, unless you have a judicial inquiry. You will never get the DFO employees to tell you what they know about what is going on because their jobs are at risk.

**Senator Watt:** You will not tell us exactly where to focus?

**Mr. Mirau:** I would like to see you support our position for a call for a judicial inquiry into the Department of Fisheries and Oceans.

**Senator Watt:** As you indicated, this will take a long time. We will never get to the bottom of that. That is another issue. That could be very well true, too, within the inquiry.

**Mr. Mirau:** There should certainly be a moratorium put on changes to more licensing until there has been some light shone on the whole thing by the House of Commons, or there has been a judicial inquiry, for sure.

**Senator Watt:** I bet the Prime Minister does not even know what is going on in Fisheries and Oceans Canada.

**The Chairman:** We will not touch that one.

Sometimes we do it in a little bit of a guilty way, not always making the distinction between government and the DFO. You did make that distinction quite well, that you feel and sense that a lot of this is being DFO-driven rather than government-driven, with which I happen to agree.

The trend seems to have happened under previous governments and under current governments, and under previous ministers and the current one. It seems to be like a grinding wheel, that regardless of who is in charge, there is someone who seems to be in charge even deeper. You have made the distinction quite clearly, that it is a difference between the DFO and the government.

Before I go on to Senator Hubley, I did want to ask one brief question. Are you aware that New Zealand has been actively considering the question of foreign ownership of its stocks, and how far they are into that now, the selling off of their fishery stocks?

**Mr. Mirau:** I know that it was under discussion. I am not sure whether they allow foreign ownership. Certainly, in this country, you do not have to be a Canadian to own licences.

**The Chairman:** It is one of the items that this committee intends to bring — the question of, once quotas go into private hands, how can we limit or stop foreigners from owning the resources, which effectively belong to Canadians? By a roundabout way, or

**M. Mirau :** Oui. Je pense qu'on ne va jamais au fond d'une question avec de simples enquêtes. Nous en avons une actuellement en Colombie-Britannique où l'on a chargé un ancien juge de voir ce qu'était devenu 1,8 million de saumons sockeye cet été. Selon certaines personnes, ce sont 600 000 ou 900 000 saumons, mais de toute façon il y en a beaucoup qui ont disparu. Ce juge ne pourra jamais aller au fond de la question à moins de pouvoir convoquer des témoins et les faire témoigner sous serment. On ne pourra jamais comprendre ce qui s'est passé au ministère des Pêches et Océans, en particulier dans la Région pacifique, s'il n'y a pas une enquête judiciaire. Les employés du MPO ne vous diront jamais ce qu'ils savent sur ce qui se passe parce que ce serait leur emploi qui serait en jeu.

**Le sénateur Watt :** Vous ne voulez pas nous dire exactement sur quoi nous devrions nous concentrer?

**M. Mirau :** J'aimerais que vous appuyiez notre demande d'enquête judiciaire sur le ministère des Pêches et Océans.

**Le sénateur Watt :** Comme vous l'avez dit, cela prendra longtemps. Nous n'arriverons jamais au fond de la question. C'est un autre problème. C'est peut-être vrai aussi pour l'enquête.

**M. Mirau :** Il faudrait certainement imposer un moratoire à l'octroi de nouveaux permis jusqu'à ce que la Chambre des communes tire un peu les choses au clair ou qu'il y ait une enquête judiciaire.

**Le sénateur Watt :** Je parie que le premier ministre ne sait même pas ce qui se passe à Pêches et Océans Canada.

**Le président :** Laissons cela de côté.

Parfois, nous avons le tort de ne pas faire la distinction entre le gouvernement et le MPO. Vous avez très bien fait cette distinction en disant qu'à votre avis tout cela vient surtout du MPO et non pas du gouvernement, et je suis bien d'accord avec vous.

Tout cela semble avoir commencé sous les gouvernements et les ministres précédents et se poursuivre avec le gouvernement et le ministre actuels. C'est comme un engrenage qui broie les choses de plus en plus, quelle que soit la personne responsable. Mais vous avez bien fait la distinction entre le MPO et le gouvernement.

Avant de donner la parole au sénateur Hubley, je voudrais poser une petite question. Savez-vous si la Nouvelle-Zélande débat activement de la question de la propriété étrangère de ses stocks, et savez-vous où ils en sont dans cette vente de leurs stocks de poissons?

**M. Mirau :** Je sais qu'il en était question. Je ne sais pas s'ils autorisent la propriété étrangère. En tout cas, ici, on n'a pas besoin d'être Canadien pour être propriétaire d'un permis.

**Le président :** C'est une des questions que le comité veut soulever, la question de savoir comment, une fois qu'on confie des quotas à des propriétaires privés, on peut empêcher des étrangers de devenir propriétaires de ressources qui appartiennent en fait

through some kind of an agreement of looking the other way, we have created these privatized assets now. How can we stop foreigners from owning what was essentially a Canadian heritage?

**Mr. Mirau:** A very simple way to stop foreign ownership is owner-operator provisions under all licences. In order to get a personal fishing licence, you have to be a Canadian, but in order to own the licence to harvest that fish, you do not have to be a Canadian. Anyone can buy that.

**The Chairman:** Good point. Senator Hubley.

**Senator Hubley:** I would like you to comment on the community licence banks. The DFO wants to remove itself over time from decision-making concerning commercial allocations because of criticism that such decision-making is political. On the East Coast, the department's new, March 2004 policy framework suggests that fleet planning boards could also issue licences and quotas.

I am wondering, in the concept of community licence banks, what organization would it be — a fisher's organization or DFO? Who would you like to see operate that?

**Mr. Mirau:** There are a number of models that you can look at, but certainly community licence banks were first talked about in the context of — at least when I became aware of them — if you had a community licence bank, in times of abundance you issued the licences out to people in the community. Fish go in cycles, there is no question, and the community would have the ability to not have those licences out, but could keep them for use in the future.

In some cases, a community licensing bank would simply be that, that people in the community have to own the licences and fish them. There are a number of models. In British Columbia, in 1998, we got an agreement with the trawl quota holders that the community would control where 20 per cent of their quotas were delivered. While that worked a little bit — the Groundfish Development Authority, you may be aware of it — there is a movement afoot, now that the fish are under quota, to take that away. After all, there are fish. Why should anyone tell us what to do with it?

I think the communities, while they certainly do not own the quotas, should have some ability to say whether they leave the community or not.

**Senator Hubley:** Would a fisher's organization within that community be the ones to administer that? I am just trying to get a handle on how that would be administered.

**Mr. Mirau:** We are dealing with something that I have never had any experience in, but certainly there is in southwest Nova Scotia, I believe, a couple of community fishing banks, and they seem to work there under various ways. However, I have never had an opportunity to visit those communities.

**Senator Hubley:** Would cooperatives work?

aux Canadiens. De façon détournée, ou en fermant plus ou moins les yeux, nous avons créé cette privatisation. Comme peut-on empêcher des étrangers de devenir propriétaires de ce qui est fondamentalement un patrimoine canadien?

**M. Mirau :** Il y a un moyen très simple de bloquer la propriété étrangère, c'est d'exiger que tous les permis soient vendus à des propriétaires exploitants. Pour obtenir un permis de pêche personnel, il faut être Canadien, mais pour avoir le permis de récolte du poisson, on n'a pas besoin d'être Canadien. N'importe qui peut acheter ce permis.

**Le président :** Bonne remarque. Sénateur Hubley.

**Le sénateur Hubley :** Je voudrais vous demander de parler des banques de permis communautaires. Le MPO veut se retirer progressivement du processus de décision sur les allocations commerciales parce qu'on accuse ses décisions d'être politiques. Sur la côte est, le nouveau cadre de politique du ministère datant de mars 2004 laisse entendre que les commissions de planification des flottilles pourraient aussi émettre des permis et des quotas.

S'il y avait des banques de permis communautaires, de qui relèveraient-elles, des organisations de pêcheurs ou du MPO? À votre avis, qui s'en occuperait?

**M. Mirau :** Il existe plusieurs modèles qu'on peut envisager, mais la première fois qu'on a parlé de banques de permis communautaires, c'était — du moins quand j'en ai entendu parler — dans l'idée d'octroyer des permis aux gens de la collectivité en période d'abondance, s'il y avait une banque de permis communautaires. Le poisson suit des cycles, c'est certain, et la collectivité pourrait se réserver le droit de ne pas activer ces permis, mais en les conservant pour une utilisation ultérieure.

Dans certains cas, une banque de permis communautaires signifie simplement que ce sont les gens de la collectivité qui sont propriétaires des permis et qui s'en servent pour pêcher. Il y a toutes sortes de modèles. En Colombie-Britannique, en 1998, nous avons conclu une entente avec les détenteurs de quotas de pêche au chalut en vertu de laquelle la communauté contrôlerait 20 p. 100 des débarquements dans le cadre de leurs quotas. Cela a fonctionné un peu — vous vous souvenez peut-être de la Groundfish Development Authority — mais il y a maintenant un mouvement pour supprimer cela, maintenant que le poisson est sous quota. Après tout, il y a du poisson. Pourquoi quelqu'un nous dirait-il ce que nous devons en faire?

À mon avis, les collectivités, même s'il est clair qu'elles ne sont pas propriétaires des quotas, devraient pouvoir dire si elles sont d'accord ou non pour les laisser partir.

**Le sénateur Hubley :** Est-ce que c'est l'organisation des pêcheurs de la communauté qui devrait gérer cela? J'essaie simplement de savoir comment cela serait administré.

**M. Mirau :** Je n'ai aucune expérience dans ce domaine, mais dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, je crois qu'il y a quelques banques de pêche communautaires qui ont divers modes de fonctionnement. Toutefois, je n'ai jamais eu l'occasion d'aller voir sur place.

**Le sénateur Hubley :** Est-ce que des coopératives fonctionneraient?

**Mr. Mirau:** Cooperatives would work. I believe they will. We have tried cooperatives in British Columbia. As a matter of fact, one of the most successful co-ops in the country was a Prince Rupert fishermen's co-op, and I had the pleasure of working there for awhile.

It was very successful. It returned its profits to the community, and it created some long-term, well-paying jobs on shore. The problem with that was that some fishermen became very wealthy, in the herring and salmon fishery in the 1970s. As a result, they started to focus on their own earnings rather than the good of the co-op. This is my editorial, but certainly I was connected at the time. They started to run it like a business, and when tough times hit, they disappeared. They went bankrupt, because they never put anything aside for tomorrow. Basically, the board of directors bled the co-op.

However, co-ops certainly can work. There has to be some safeguards put in place.

**Senator Adams:** In New Zealand, do you have any clue about the relationship of the Maoris with the New Zealand government — how much are they able to have territorial water after they are privatized?

**Mr. Mirau:** No, I am not sure. I know that the problems associated with the settlement of fisheries with the Maoris were exacerbated by the quota fisheries because they became so valuable. The quotas, by their nature, become valuable, so it is harder to do treaties. If you are talking about Canada, the very fact that halibut quotas are now selling for \$40 a pound in British Columbia makes it is very difficult. It takes a lot of money to get quotas that will maintain the villages that are looking for quotas. Quotas do not make it easier to settle treaties; they make it tougher.

I had the pleasure of talking to Chief Bill Kramer of the Namgis Band on the way out here from British Columbia yesterday. He is involved in treaties, and they are offering money now instead of fishery, because the fish are too expensive for the federal government to buy back and they created them in the first place.

**Senator Adams:** If the quotas are privatized, in my area, we have 26 communities. All are on the coast, except one — Baker Lake is on the mainland. Since they settled the land claim, we own 60 per cent of the coastal water; in B.C., Yukon and down to Nova Scotia and Newfoundland, they only own 40 per cent. That is a big area up there for Nunavut. We do not have open water like the rest of Canada. In the future, if the government listened to us, especially since we settled the land claim, we have lived there for thousands of years with the fish, so why do we have to learn how to fish?

Every time we want to feed the family, we go out and catch a fish. It is no different from commercial fishing.

**M. Mirau :** Oui. Je crois que oui. Nous avons essayé les coopératives en Colombie-Britannique. En fait, l'une de celles qui ont le mieux réussi au Canada était une coopérative de pêcheurs de Prince-Rupert, et j'ai eu le plaisir d'y travailler pendant quelque temps.

Cette coopérative marchait très bien. Elle reversait ses profits à la collectivité et elle a créé des emplois à long terme et bien payés à terre. Le problème, c'est que certains pêcheurs sont devenus très riches avec la pêche au hareng et au saumon dans les années 1970. Ils ont alors commencé à se préoccuper plus de leurs gains que du bien de la coopérative. C'est mon commentaire personnel, mais je connaissais bien la situation à l'époque. Ils ont commencé à gérer la coopérative comme une entreprise commerciale et quand les conditions sont devenues difficiles, elle a coulé. Ils ont fait faillite parce qu'ils n'avaient pas fait de réserves pour l'avenir. Au fond, c'est le conseil d'administration qui a coulé la coopérative.

Cependant, les coopératives peuvent certainement fonctionner mais il faut certaines mesures de contrôle.

**Le sénateur Adams :** En Nouvelle-Zélande, savez-vous quelles sont les relations entre les Maoris et le gouvernement néo-zélandais — dans quelle mesure peuvent-ils utiliser les eaux territoriales après leur privatisation?

**M. Mirau :** Non, je ne suis pas sûr. Je sais que les problèmes liés au règlement des pêches avec les Maori ont été exacerbés par le système de quotas parce que ceux-ci sont devenus tellement précieux. De par leur nature, les quotas ont tellement de valeur qu'il devient difficile de conclure des traités. Si l'on parle du Canada, le fait même que les quotas de flétan se vendent maintenant à 40 \$ la livre en Colombie-Britannique rend les choses très difficiles. Il faut beaucoup d'argent pour obtenir des quotas suffisants pour les villages qui en cherchent. Avec les quotas, ce n'est pas plus simple de conclure des traités, c'est plus difficile.

J'ai eu le plaisir de parler au chef Bill Kramer de la bande des Namgis lors de mon départ de Colombie-Britannique hier. Il s'occupe des traités, et on offre maintenant de l'argent plutôt que du poisson, parce que le poisson devient trop cher pour que le gouvernement fédéral le rachète et c'est lui qui a créé le système au départ.

**Le sénateur Adams :** Si les quotas sont privatisés, dans ma région, nous avons 26 communautés. Toutes sont sur la côte, sauf une — Baker Lake qui est sur le continent. Depuis le règlement des revendications territoriales, nous sommes propriétaires de 60 p. 100 des eaux côtières; en Colombie-Britannique, au Yukon et en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, la proportion n'est que de 40 p. 100. C'est une grande zone là-haut pour le Nunavut. Nous n'avons pas d'eau libre comme le reste du Canada. À l'avenir si le gouvernement nous écoutait, surtout depuis que nous avons réglé les revendications territoriales, nous vivons là depuis des milliers d'années avec les poissons, alors pourquoi faut-il nous apprendre à pêcher?

Chaque fois que nous voulons nourrir notre famille, nous allons attraper du poisson. Ce n'est pas différent de la pêche commerciale.

According to the DFO policy, we have to learn how to fish. If I get hungry, I do not have to worry how to catch a fish. I could go anywhere to catch a fish.

In the future, especially in Nunavut, the Government of Canada could settle a land claim. Why privatize something and take away from the quotas? Would it not be better off in the future to have a policy? Every Native community should have quotas.

I just bought turbot. I do not know how many kilograms, but three pieces cost me \$30. It was not even one pound of fish.

**Mr. Mirau:** Speaking of community licence banks, I want to thank Senator Hubley for raising it, and I should have said this. The problem is that there is no place that you can discuss that question in DFO. There is no forum to do that. That creates another problem. If people have ideas, there is it no way to discuss it at DFO.

**Senator Adams:** That is the problem. That is where the problem lies.

**Mr. Mirau:** That is the problem with which we are faced.

Someone who has done a little work with us in the past said, "Why do you not just make a deal with DFO rather than constantly banging your head and fighting with them?" My answer to that there is no one with whom to make a deal. That is the problem.

**Senator Watt:** I think you referred to the endangered species act in your presentation. Do fish fall under that legislation to your knowledge?

**Mr. Mirau:** Yes, it does.

**Senator Watt:** How will that be utilized for fish purpose? I am not talking about other animal species, but fish only.

Since they are privatizing, it is up to the private sector to manage it and determine what happens. Will they let collapse? That piece of law will never be used for that purpose in the fish area.

**Mr. Mirau:** No. There is some discussion amongst people who are familiar with fish whether fish belong under the Species at Risk Act. That is another question.

Certainly, your point is well taken in that if the fisheries are privatized, and you lose control of the management and the science, there is no consideration at all under the Species at Risk Act. That can create other problems.

**Senator Watt:** Not only have we lost DFO, but we have lost everything else.

**Mr. Mirau:** That is right.

**The Chairman:** I have one quick last question concerning the question of community and community involvement and the decisions that will take place over the next few years. Have you

D'après la politique du MPO, nous devons apprendre à pêcher. Si j'ai faim, je n'ai pas besoin de demander comment attraper du poisson. Je peux en attraper n'importe où.

À l'avenir, surtout au Nunavut, le gouvernement du Canada pourrait régler une revendication territoriale. Pourquoi privatiser quelque chose et l'enlever des quotas? Ne serait-il pas préférable d'avoir une politique à l'avenir? Toutes les collectivités autochtones devraient avoir des quotas.

Je viens d'acheter du turbot. Je ne sais pas combien de kilos, mais trois morceaux me coûtent 30 \$. Ce n'était même pas une livre de poisson.

**M. Mirau :** À propos des banques de permis communautaires, je veux remercier le sénateur Hubley d'avoir soulevé la question, et j'aurais dû dire ceci. Le problème c'est qu'il n'y a aucun endroit pour discuter de cette question au ministère des Pêches. Il n'y a aucun forum pour le faire. Cela pose un autre problème. Si les gens ont des idées, on ne peut absolument pas en discuter au MPO.

**Le sénateur Adams :** C'est le problème. C'est là qu'est le problème.

**M. Mirau :** C'est le problème auquel nous nous heurtons.

Quelqu'un qui a travaillé un peu avec nous autrefois a dit : « Pourquoi ne pas simplement s'entendre avec le MPO plutôt que de toujours devoir se battre? » Je réponds à cela qu'il n'y a personne avec qui s'entendre. C'est ça le problème.

**Le sénateur Watt :** Je crois que vous avez fait allusion à la Loi sur les espèces en péril dans votre exposé. Savez-vous si les poissons sont couverts par cette loi?

**M. Mirau :** Oui.

**Le sénateur Watt :** Comment cette loi peut-elle être utilisée en ce qui concerne le poisson? Je ne parle pas d'autres espèces animales, seulement du poisson.

Lorsque l'on privatise, c'est au secteur privé d'assurer la gestion et de surveiller l'évolution de la situation. Va-t-on laisser les stocks s'effondrer? Cette loi ne sera jamais utilisée pour cela dans le domaine du poisson.

**M. Mirau :** Non. Certaines personnes qui connaissent bien le poisson essaient de déterminer actuellement si le poisson relève de la Loi sur les espèces en péril. C'est une autre question.

Vous avez certainement raison en ce sens que si les pêches sont privatisées que l'on perd le contrôle de la gestion et des données scientifiques, rien n'est prévu dans la Loi sur les espèces en péril. Ça peut poser d'autres problèmes.

**Le sénateur Watt :** Non seulement nous avons perdu le MPO, mais nous avons perdu tout le reste aussi.

**M. Mirau :** C'est vrai.

**Le président :** J'ai une petite question rapide concernant les communautés et leur participation et les décisions qui doivent être prises au cours des années à venir. Avez-vous réussi à faire

had any success in getting communities to get more involved? I know the West Coast has done slightly better than we have on the East Coast on this.

**Mr. Mirau:** We have. Until about three years ago, there was more community involvement certainly than there is now. The former government in British Columbia fostered consultations with communities about resources. We changed governments, as you know. The current government has removed funding and removed the ability to have consultations.

I wish I would have got on board this a long time ago. I never believed, when I was a fisherman, that communities had any right telling me where I could and could not fish.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Mirau:** I thought I had a proprietary interest in fishing, and I knew what was best for the fish. I fished for a living. I did not remove jobs from the communities. In fact, in a period of 15 years as the captain of a boat, I did not have any more than 10 people cross the deck of my boat. There were not many people, but at least half were First Nations people. They contributed to those communities.

I have since, I hope, become more enlightened. I believe that unless communities get involved and have an opportunity to talk about removal of the resources from their communities and what that means to them — whether it is fish, lumber or something else — our rural communities on both coasts are certainly at risk.

**The Chairman:** You have gone on the road to Damascus, and you are finding a Canso at the end of the road. That is an original, by the way.

**Senator Hubley:** We can use it!

**The Chairman:** I do appreciate your time, Mr. Mirau. It has been a most informative meeting. You have been extremely helpful to us this evening. We appreciate your candour and forthrightness and the time that you have devoted to give us your knowledge of the West Coast issues from your many years both as a representative of the union and a fisherman. We have had the inside from both areas.

You have provided us with useful recommendation, which will be reviewed in the testimony of this evening. At the beginning of your presentation, you made a number of recommendations that the committee will want to review carefully.

Thank you again. Give our best to your colleagues in British Columbia. We look forward to being helpful.

The committee adjourned.

participer davantage les communautés? Je sais que sur la côte ouest, les résultats ont été un peu meilleurs que sur la côte est dans ce domaine.

**M. Mirau :** Oui. Jusqu'à il y a trois ans environ, les communautés participaient nettement plus que maintenant. L'ancien gouvernement de Colombie-Britannique encourageait les consultations avec les communautés au sujet des ressources. Nous avons changé de gouvernement, comme vous le savez. Le gouvernement actuel a supprimé le financement et ne nous permet plus d'avoir des consultations.

Je regrette de ne pas avoir commencé à m'occuper de tout cela il y a longtemps. Il ne m'est jamais venu à l'idée lorsque j'étais pêcheur que les communautés auraient le droit de me dire où je peux pêcher et où c'est interdit.

**Le président :** C'est juste.

**M. Mirau :** Je pensais que j'avais moi-même des intérêts dans la pêche, et je savais ce qui était mieux pour le poisson. Je pêchais pour vivre. Je n'ai pas enlevé d'emplois aux communautés. En fait, pendant les 15 ans où j'ai été capitaine de bateau, il n'y a pas eu plus de 10 personnes qui ont traversé le pont de mon bateau. Il n'y avait pas beaucoup de gens, mais au moins la moitié étaient des membres des Premières nations. Ils ont apporté quelque chose à ces communautés.

Je suis devenu mieux informé depuis, je l'espère. D'après moi, à moins que les communautés ne participent et n'aient l'occasion de s'exprimer sur le fait qu'on veut leur enlever leurs ressources et d'expliquer ce que cela signifie pour elles — qu'il s'agisse de poisson, de bois ou d'autres choses — nos communautés rurales sur les deux côtes sont certainement en péril.

**Le président :** Vous avez pris la route de Damas, et vous trouvez un Canso au bout du chemin. Au fait, c'est un original.

**Le sénateur Hubley :** Ça pourra resservir!

**Le président :** Je vous remercie de votre temps, monsieur Mirau. Cette réunion nous a appris beaucoup de choses. Vous nous avez beaucoup aidés ce soir. Nous vous remercions d'avoir été aussi franc et direct et d'avoir pris le temps de nous faire partager ce que vous savez des problèmes de la côte ouest après toutes ces années comme représentant syndical et comme pêcheur. Nous avons pu voir les choses de l'intérieur dans les deux domaines.

Vous nous avez remis des recommandations utiles, qui seront examinées dans le cadre du témoignage de ce soir. Au début de votre exposé, vous avez présenté plusieurs recommandations que le comité va examiner attentivement.

Merci encore. Transmettez nos meilleurs souhaits à vos collègues de Colombie-Britannique. Nous espérons que nous pourrions être utiles.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

---

WITNESS

**Tuesday, December 7, 2004**

*United Fishermen and Allied Workers' Union:*

Garth Mirau, Vice-President.

TÉMOIN

**Le mardi 7 décembre 2004**

*United Fishermen and Allied Workers' Union :*

Garth Mirau, vice-président.